

**BALTIC®**  
LIFEJACKETS SWEDEN

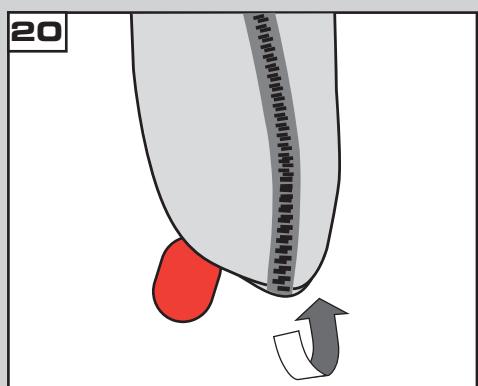
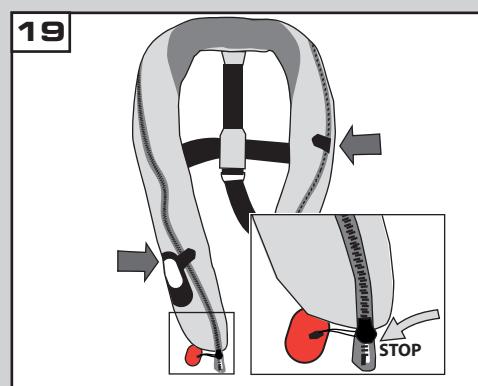
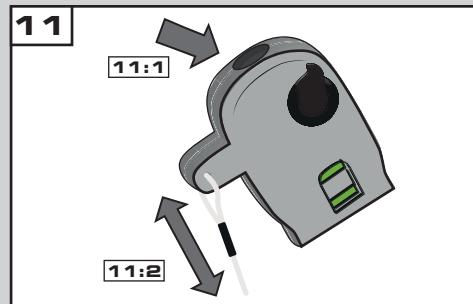
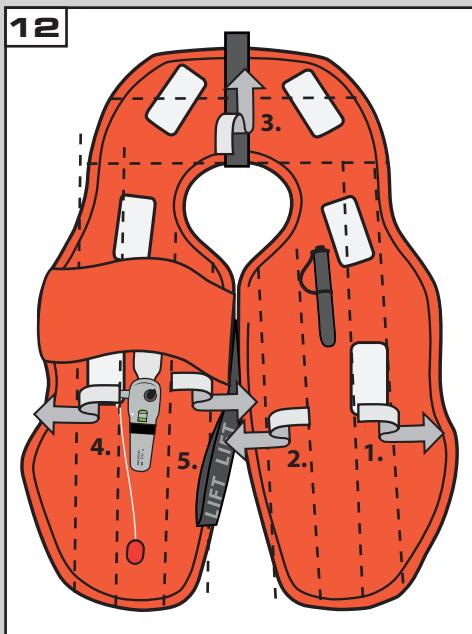
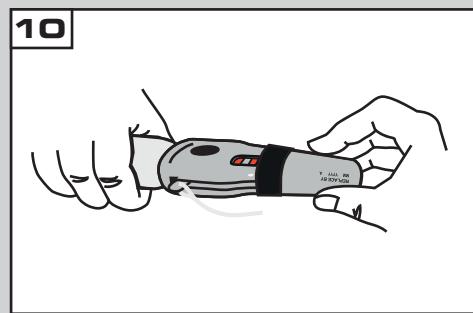
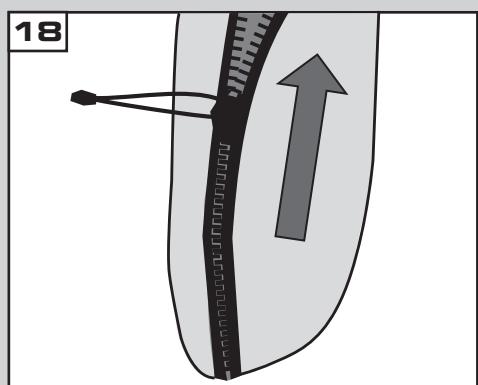
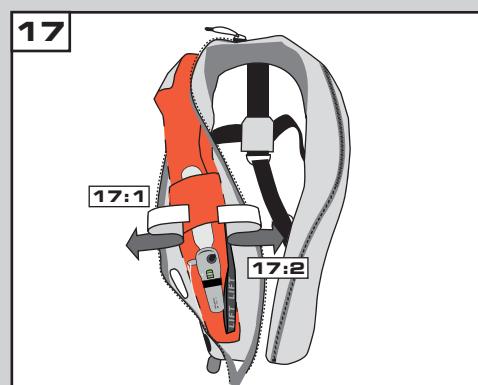
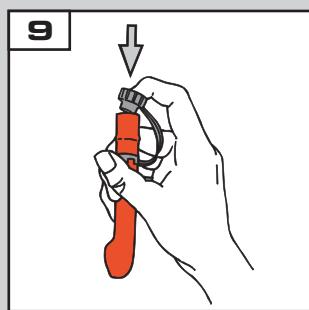
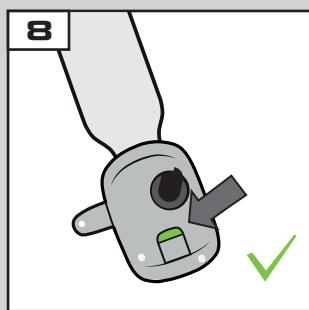
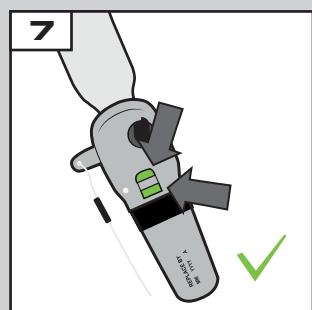
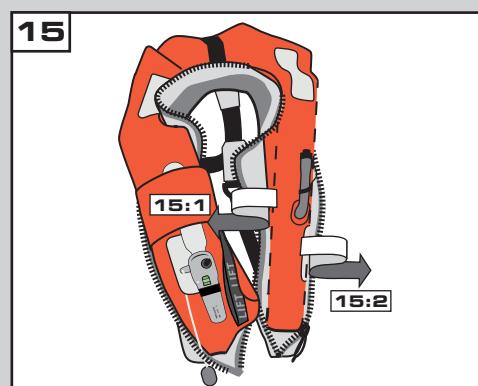
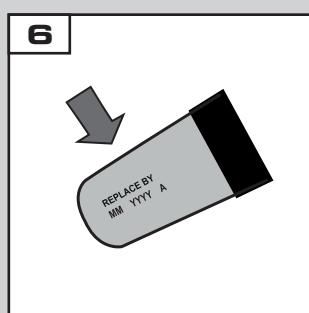
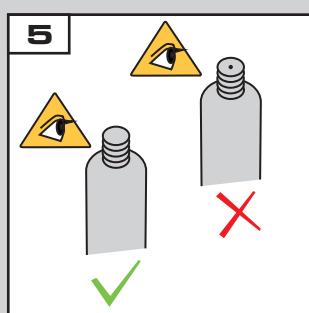
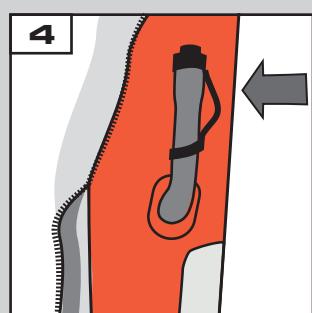
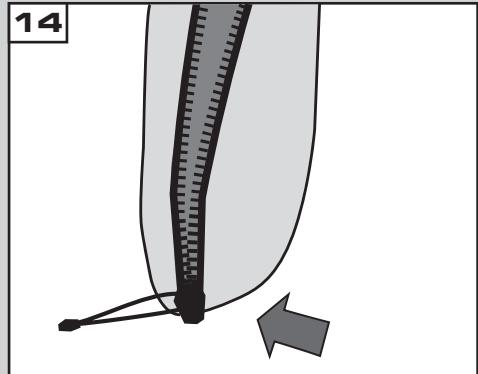
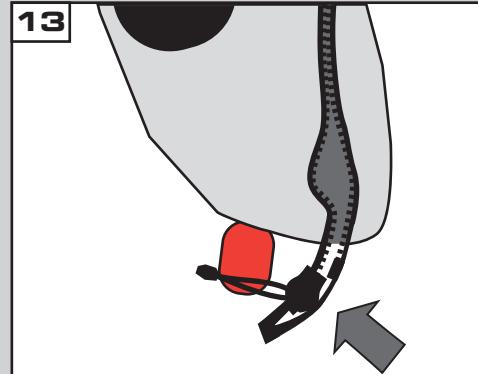
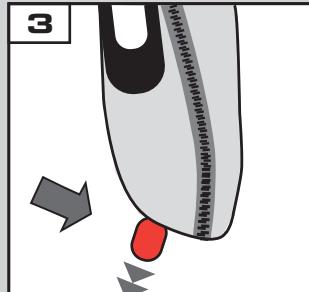
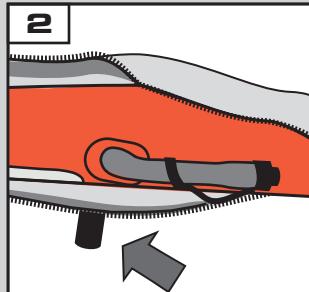
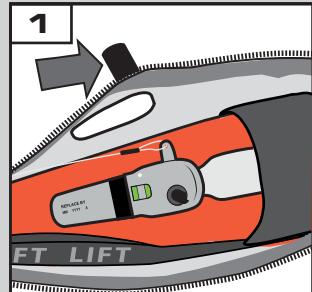


## 165N LIFEJACKETS



EN ISO 12402-3

BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING  
BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR  
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIA  
NAUDΟJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCJA OBSŁUGI





SVENSKA .....	6-9
ENGLISH .....	10-13
DEUTSCH .....	14-17
NORSK .....	18-21
DANSK .....	22-25
SUOMI .....	26-29
FRANÇAIS .....	30-33
NEDERLANDS .....	34-37
ITALIANO .....	38-41
PORTUGUÉS .....	42-45
ESPAÑOL .....	46-49
EESTI KEEL .....	50-53
LATVIISKI .....	54-57
LIETUVIŠKAI .....	58-61
POLSKI .....	62-65

**BALTIC®**  
LIFE JACKETS SWEDEN

COPYRIGHT BALTIC SAFETY PRODUCTS AB

## 150N UPPBLÅSBAR RÄDDNINGSVÄST

Denna nivå är avsedd för allmän användning eller användning i kombination med vatten- och vindtäta kläder. Räddningsvästen vänder en medvetslös person till en säker position och kräver ingen ytterligare åtgärd av användaren för att behålla positionen.

## VIKTIG INFORMATION!

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. Det är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytoverall etc.) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex vändningsförmågan.

Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En uppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäpp midjeband- och grenband-spänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Den skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipan finns innanför skyddshöljet. Nödljus (tilläggsutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vatten. Nödljuset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöljet. Sprayhood (tilläggsutrustning) finns under skyddshöljet bakom nacken. För sprayhoden över huvudet och fäst det med resåbanden runt västens nederdel.

Västen skall årligen lämnas in till Baltic servicestation för kontroll och service. Du kan också utföra kontrollen själv. Se [www.baltic.se](http://www.baltic.se) för fullständiga instruktioner. I lägre temperaturer än +5°C kan gasupplåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilerat och torrt utrymme. Rengör västen regelbundet genom att skölja den i färskvatten, var försiktig så att inte automatventilen löslås. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

**Storlek:** Legend 165: 40-120 kg, bröstmått 70 cm till 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg, bröstmått 70 cm till 140 cm.

Obs! CO<sub>2</sub>-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn och får inte användas felaktigt.

Obs! Bildhänvisningar i denna manual markeras med . Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

För användning nära land och på öppet vatten med vatten- och vindtäta kläder.

## ALLMÄN FUNKTIONSBESKRIVNING

Räddningsvästen har ett dragkedjeförslutet ytterhölje som öppnar sig automatiskt vid gasupplåsning. Ytterhöjlet kan även öppnas via två quick release-öppningar – en vid gasupplåsningsmekanismen och en vid munventilen För återförslutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 165N när den är fullt uppblåst.

### AUTOMATISK UPPBLÅSBAR MODELL

Uppblåsningen sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har nedsänkts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida Västen kan också blåsas upp med munventilen Munventilen används även för tömning av uppblåst räddningsväst. Se **Tömning**.

### MANUELLT UPPBLÅSBAR MODELL

Den manuella räddningsvästen aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida Västen kan också blåsas upp med munventilen Munventilen används även för tömning av uppblåst räddningsväst. Se **Tömning**.

## INNAN ANVÄNDNING

Följ bildinstruktioner på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen.

1. **KONTROLLERA CO<sub>2</sub>-PATRONEN** Skruva loss CO<sub>2</sub>-patronen (motsols) och kontrollera att den inte är perforerad. Skruva tillbaka den opererade CO<sub>2</sub>-patronen (medsols) för hand. Perforerad CO<sub>2</sub>-patron är förbrukad och måste bytas.
2. **Baltic Automatventil**
3. **KONTROLLERA ATT CAPSULE EJ ÄR FÖR GAMMAL**
4. **KONTROLLERA DRAGSNÖRET** Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

## TÖMNING

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position på munventilen innan återuppladdning. OBS! Ingen annan föremål än det upp och ner vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

## ÅTERUPPLADDNING

### INFÖR ÅTERUPPLADDNING

Observera att nedanstående återuppladdningsinstruktioner skall följas i turordning för att produkten skall fungera. Om du är osäker på om produkten är rätt monterad, kontakta återförsäljare/producent.

- Använd enbart Baltics återuppladdningskit.
- Omladdningsinstruktionen skall utföras med torra händer, i torr omgivning och utan verktyg.
- Placera den uppblåsbara räddningsvästen på plant underlag med ryggen ner.
- Se till att den uppblåsbara räddningsvästen är tömd på all luft och att munventilens lock är i normalt läge.
- Följ instruktionerna i denna manual och de i återuppladdningskitet medföljande instruktionsbladen.
- Produkten är redo att användas först när den återuppladdats enligt instruktionen.
- Följ instruktionerna som följer noggrant.

## ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL AUTO

- Skrava av den förbrukade capsule motsols **[10]**. Följ bildinstruktionen på etiketten i anslutning till upplåsningsmekanismen. Byt ut capsule om den blivit aktiverad eller om den passerat det bäst före-datum **[6]** som står stämplat på capsules sida.  
Ex. 02 2015 betyder bäst före februari 2015.
- Montera en ny capsule medsols och dra åt den för hand, tills inga gängor är synliga. Det nedre indikatorfönstret på ventilhuvudet skall nu visa grönt.
- Skrava av CO<sub>2</sub>-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nälen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste) **[11:1]** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i.
- Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste är oskadad **[11:2]**.
- Skrva i en ny, ren och operforerat CO<sub>2</sub>-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg.

När både capsule och CO<sub>2</sub> patron är korrekt monterade skall båda indikatorfönster visa grönt.

## ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL MANUELL

- Skrva av CO<sub>2</sub>-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nälen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste) **[11:1]** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i.
- Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO<sub>2</sub>-patronens fäste är oskadad **[11:2]**.
- Skrva i en ny, ren och operforerat CO<sub>2</sub>-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg

När CO<sub>2</sub>-patron är korrekt monterad skall indikatorfönstret visa grönt.

## ÅTERPACKNING

### INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placer den upplåsbara räddningsvästen på ett plant underlag med ryggen ner **[12]**.
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att ny CO<sub>2</sub>-patron och ny capsule monterats korrekt (om västen aktiverats automatiskt). Indikatorfönstret ska visa grönt.

- Frigör dragkedjans löpare genom att dra den till slutet av det längre blixtlåset **[13]** på vänster sida. För löparen tillbaka med sols till västens högra sida.
- Sätt samman dragkedjan som på en vanlig jacka **[14]** och för löparen motsols runt västen simultant med att västens lunga viks enligt nedanstående instruktion.
- Vik under som ett "Z" **[15:1]**.
- Vik under som ett "Z" **[15:2]**.
- Vik under **[15:3]**.
- Vik under som ett "Z" **[16]**.
- Vik under som ett "Z" **[17:1]**.
- Vik under som ett "Z" **[17:2]**.
- Vik under **[17:3]**.
- Västen återförs sluts genom att man för löparen motsols runt räddningsvästen **[18]**. Fäst kardborrebandet vid de två quick release-öppningarna **[1]**, **[2]**. Var noga med att stanna löparen vid det första ändstoppet i slutet på dragkedjan **[19]**. För dragkedjans ände in i västen **[20]**.
- Se till att dragsnöret förs ut genom öppningen i ytterhöljets bakre del innan västen stängs **[3]**.

## RESERVDELEAR

Följande finns hos våra återförsäljare:

Återuppladdningskit Baltic 33 g CO<sub>2</sub> patron, Art nr 2433. Innehåller 33 g CO<sub>2</sub> patron. Capsule, Art nr 2407. Innehåller automatisk capsule.

Visselpipa

Reflexkit

Grenbandskit 30 mm

## TILLBEHÖR

Det finns ett antal tillbehör till upplåsbara räddningsvästar som kan användas vid olika situationer. Tillbehören hittar ni hos våra återförsäljare.

Automatiskt nödlyus

Sprayhood

Skyddsfordral

Svetsskydd

Modellnamn står skrivet på produktens framsida.

Tillverkningsdatum står tryckt på produktens inspection history etikett.

**150N INFLATABLE LIFEJACKET**

This level is intended for general application or for use with foul weather clothing. It will turn an unconscious person into a safe position and requires no further subsequent by the user to maintain this position.

**IMPORTANT INFORMATION!**

Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save lives. When wearing waterproof clothing (sailing clothing, flotation suit etc.), the lifejacket's functionality may be impaired, e.g. the ability to turn over.

This is not a lifejacket until fully inflated. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas inflation fails, the wearer must be aware that the lifejacket can be inflated using the mouth inflation tube. Train yourself in the use of the device. The lifejacket is put on like a jacket and is worn outermost. Secure using the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket must be worn over any safety harness. There is a whistle inside the protective cover. The emergency light (optional) is activated automatically upon immersion. The emergency light is located on the left hand side of the lifejacket, inside the protective cover. The sprayhood (optional) is located behind the neck, under the protective cover. Pull the sprayhood over your head and secure with the elastic around the bottom of the lifejacket.

The lifejacket must be inspected and serviced at least annually by a Baltic service station. Alternatively you can carry out a personal inspection. Please refer to [www.baltic.se](http://www.baltic.se) for full instructions. Temperatures under +5°C, can slow the inflation time. Do not use the lifejacket as a cushion. Store the jacket in a well-ventilated and dry area. Clean the lifejacket regularly by rinsing it in fresh water; take care not to trigger the automatic valve. The estimated life span for the lifejacket is 10 years.

**Size:** Legend 165: 40-120 kg. Girth of 70 cm to 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Girth of 70 cm to 140 cm.

**Note!** CO<sub>2</sub> cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.

**Note!** The references to pictures in this manual are marked with a You will find the instructional pictures at the start of this manual.

**AREAS OF USE**

For use inshore and offshore with foul weather clothing.

**OVERALL FUNCTION**

The lifejacket has a zipped outer cover that opens automatically upon inflation. The outer cover can also be opened via the two quick release openings – one next to the gas inflation mechanism and one by the mouth inflation tube For repacking, see "Repacking". The lifejacket has an integrated inflatable lung, which provides 165N of buoyancy when fully inflated.

**AUTOMATIC INFLATION MODEL**

Inflates automatically within five seconds, upon immersion of the lifejacket. The automatic lifejacket can also be activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

**MANUAL INFLATION MODEL**

The manual lifejacket is activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

**BEFORE USE**

*Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism.*

1. **CHECK THE CO<sub>2</sub> CYLINDER** Unscrew the CO<sub>2</sub> cylinder (anticlockwise) and check that it is not pierced. Screw the unpierced CO<sub>2</sub> back into place (clockwise) by hand. Pierced CO<sub>2</sub> cylinders are used and must be replaced.
2. **Baltic Automatic Valve** **CHECK THAT THE CAPSULE IS IN DATE** .
3. **Baltic Automatic Valve** **Baltic Manual valve** : If one or both of the indicators are red, the lifejacket must be inspected and rearmed. Carefully follow the instructions on the next page or in our rearming kit.
4. **CHECK THE ACTIVATING CORD** . Check that the activating cord runs freely and is accessible without opening the lifejacket.

**DEFLATION**

The cap on the mouth inflation tube is turned upside down and gently pressed down into the tube Squeeze out the air. Replace the cap on the mouth inflation tube, in the normal position, before repacking. NOTE! Do not use any other object than the upside down cap to deflate the lifejacket.

**REARMING****! BEFORE REARMING**

Please note that the following rearming instructions must be followed in order for the product to function. If you are unsure whether the product is correctly assembled, please contact your retailer or the manufacturer.

- Only use a Baltic rearming kit.
- Rarming must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface.
- Make sure that the inflatable lifejacket is emptied of all air and that the mouth inflation tube's cap is in the normal position.
- Follow the instructions in this manual and those in the instruction sheet accompanying the rearming kit.
- The product is ready for use only when it has been rearmed according to the instructions.
- Follow the following instructions carefully.

## REARMING BALTIC AUTOMATIC VERSION

1. Unscrew the used capsule anticlockwise [10]. Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism. Replace the capsule if it has been activated or if it has passed its expiry date [6], which is stamped on the side of the capsule. For example, 02 2015 means it must be replaced before February 2015.
2. Refit the examined capsule if ok if not screw in a new capsule clockwise and tighten it by hand until no threads are visible. The lower indicator window on the valve head should now be green.
3. Unscrew the CO<sub>2</sub> cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the pin (visible at the bottom of the valve head next to the CO<sub>2</sub> cylinder's fastening) [11:1] can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place.
4. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO<sub>2</sub> cylinder's fastening, is undamaged [11:2].
5. Screw in a new, clean and unpierced CO<sub>2</sub> cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools.

When both capsule and CO<sub>2</sub> cylinder are mounted correctly, both indication windows should be green.

## REARMING BALTIC MANUAL VERSION

1. Unscrew the CO<sub>2</sub> cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the piercing pin (visible at the bottom of the thread for the CO<sub>2</sub> cylinder [11:1]) can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place.
2. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO<sub>2</sub> cylinder's fastening, is undamaged [11:2].
3. Screw in a new, clean and unpierced CO<sub>2</sub> cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools.

When the CO<sub>2</sub> cylinder is mounted correctly, the indicator window should be green.

## REPACKING

### BEFORE REPACKING

- Follow these instructions carefully.
- Repacking must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface [12].
- Make sure the lifejacket is deflated and the mouth inflation tube's cap is in the normal position and the indicator shows green.

1. Release the zip slider by pulling it to the end of the longer zip [13], on the left hand side of the lifejacket. Pull the slider back clockwise, to the right hand side of the lifejacket.
2. Put the zip together like on a normal jacket [14], and pull the slider anticlockwise round the lifejacket, at the same time folding the lung according to the instructions below.
3. Fold under in a Z-shape [15:1].
4. Fold under in a Z-shape [15:2].
5. Fold under [15:3].
6. Fold under in a Z-shape [16].
7. Fold under in a Z-shape [17:1].
8. Fold under in a Z-shape [17:2].
9. Fold under [17:3].
10. The lifejacket is closed by pulling the slider round the lifejacket [18]. Secure the Velcro strip next to the two quick release openings [1], [2]. Take care to stop the slider at the first end-stop at the end of the zip [19]. Place the zip's end in the lifejacket [20].
11. Make sure the activating cord is exposed by pushing it through the opening in the back of the outer cover before closing the lifejacket [3].

## SPARE PARTS

The following spare parts are available from Baltic retailers:

Rearming kit Baltic 33 g CO<sub>2</sub> cylinder, Part No 2433. Includes 33 g CO<sub>2</sub> cylinder.  
 Capsule, Part No 2407. Includes automatic capsule.  
 Whistle  
 Reflector kit  
 Crutch strap kit 30 mm

## ACCESSORIES

There are a number of accessories for inflatable lifejackets, which can be used in different situations. These accessories are available through Baltic retailers.

Automatic emergency light  
 Sprayhood  
 Protective cover  
 Weld protection

The model name is written on the front of the product.  
 The date of manufacture is printed on the product's inspection history label.

## 150N AUFBLASBARE RETTUNGSWESTE

Dieser Typ von Rettungsweste ist für allgemeine Zwecke oder zur Anwendung in Kombination mit Schlechtwetterkleidung vorgesehen. Sie dreht eine bewusstlose Person in eine sichere Lage und erfordert keine weiteren Maßnahmen durch den Benutzer, um in dieser Lage zu verbleiben.

## WICHTIGE INFORMATIONEN!

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden.

Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen misslingt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich von ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschließen Sie die Bauchgurt- und die Schrittbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schrittband so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Sie ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle. Die Spraycab (optionale Ausrüstung) befindet sich hinten im Nacken unter der Schutzhülle. Ziehen Sie die Spraycab über den Kopf und befestigen Sie sie mit den Gummibändern am unteren Teil der Weste.

Die Weste muss jedes Jahr zur Überprüfung und zum Service an die Baltic Servicestation gegeben werden. Sie können die Überprüfung auch selbst vornehmen. Die vollständigen Anweisungen dazu finden Sie auf [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Reinigen Sie die Weste regelmäßig durch Abspülen mit sauberem Wasser und achten Sie darauf, dass das Automatikventil dabei nicht auslöst. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

**Größe:** Legend 165: 40-120 kg. Bauchumfang von 70 bis 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Bauchumfang von 70 bis 140 cm.

**Hinweis!** CO<sub>2</sub>-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

**Hinweis!** Die Bildhinweise in diesem Handbuch sind mit gekennzeichnet. Die Anleitungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

## ANWENDUNGSBEREICH

Für den Einsatz in Küsten- und Hochseegewässern in Kombination mit Schlechtwetterkleidung.

## ALLGEMEINE FUNKTIONEN- BESCHREIBUNG

Die Rettungsweste hat eine Außenhülle mit Reißverschluss, die sich beim Aufblasen mit Gas automatisch öffnet. Die Außenhülle kann auch mit den beiden Quick-Release-Öffnungen geöffnet werden, von denen sich eine bei der Auslöseeinrichtung für das Aufblasen mit Gas und eine beim Mundventil befindet . Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken“. Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 165N liefert.

### AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste aktiviert werden. Die Weste kann auch mit dem Mundventil aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

### MANUELL AUFBLASBARES MODELL

Die manuelle Rettungsweste wird manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste aktiviert. Die Weste kann auch mit dem Mundventil aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

## VOR DER VERWENDUNG

Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet.

- KONTROLLE DER CO<sub>2</sub>-PATRONE** : Schrauben Sie die CO<sub>2</sub>-Patrone ab (gegen den Uhrzeigersinn) und überprüfen Sie, dass sie nicht durchlöchert ist. Wenn die CO<sub>2</sub>-Patrone nicht durchlöchert ist, schrauben Sie sie (im Uhrzeigersinn) von Hand wieder fest. Eine durchlöcherte CO<sub>2</sub>-Patrone ist verbraucht und muss ausgetauscht werden.
- Baltic Automatikventil** , **ÜBERPRÜFEN SIE, DASS DIE CAPSULE NICHT VERALTET IST** : **Baltic Automatikventil** , **Baltic Manuellventil** : Wenn eins der beiden Farbfelder rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der nächsten Seite oder in unserem Aufladeset sorgfältig.
- REISSELINE KONTROLLIEREN** : Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

## ENTLEERUNG

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr gedrückt. Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung des Mundventils in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. **HINWEIS!** Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

## AUFLADEN

### VOR DEM AUFLADEN

Beachten Sie, dass die untenstehenden Anweisungen zum Aufladen in der angegebenen Reihenfolge auszuführen sind, damit das Produkt einwandfrei funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt korrekt montiert ist.

- Verwenden Sie nur das Aufladeset von Baltic.
- Das Aufladen muss unter Beachtung der Anweisung mit trockenen Händen, in einer trockenen Umgebung und ohne Werkzeuge ausgeführt werden.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der aufblasbaren Rettungsweste vollständig entwichen ist und dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet.
- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und in den mit dem Aufladeset mitgelieferten Anweisungen.
- Das Produkt ist erst wieder einsatzbereit, wenn es gemäß der Anweisungen wieder aufgeladen ist.
- Befolgen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig.

**AUFLADEN BALTIC VENTIL AUTO**

1. Schrauben Sie die verbrauchte Kartusche gegen den Uhrzeigersinn ab **[10]**. Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet. Tauschen Sie die Capsule aus, wenn sie aktiviert worden ist, oder nach Ablauf des seitlich aufgedruckten Mindesthaltbarkeitsdatums **[6]** (z. B. bedeutet 02 2015: mindestens haltbar bis Februar 2015).
2. Montieren Sie eine neue Capsule im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese von Hand soweit fest, dass kein Gewinde mehr sichtbar ist. Die untere Anzeige am Ventilkopf muss nun grün anzeigen.
3. Schrauben Sie die CO<sub>2</sub>-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone) **[11:1]** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißeleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet.
4. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone unbeschädigt ist **[11:2]**.
5. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO<sub>2</sub>-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge.

Wenn sowohl die Capsule als auch die CO<sub>2</sub>-Patrone korrekt montiert sind, müssen beide Anzeigefenster grün zeigen.

**AUFLADEN BALTIC VENTIL MANUELL**

1. Schrauben Sie die CO<sub>2</sub>-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone) **[11:1]** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißeleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet.
2. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO<sub>2</sub>-Patrone unbeschädigt ist **[11:2]**.
3. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO<sub>2</sub>-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge.

Wenn die CO<sub>2</sub>-Patrone korrekt montiert ist, muss das Anzeigefenster grün zeigen.

**VERPACKEN****VOR DEM VERPACKEN**

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage **[12]**.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet und dass eine neue CO<sub>2</sub>-Patrone und eine neue Capsule ordnungsgemäß montiert sind (wenn die Weste automatisch aktiviert wurde). Das Anzeigefenster am ventilkopf muss grün zeigen.

1. Legen Sie den Schieber des Reißverschlusses frei, indem Sie ihn an das Ende des längeren Reißverschlusses auf der linken Seite **[13]** ziehen. Führen Sie den Schieber im Uhrzeigersinn zurück auf die rechte Seite der Weste.
2. Setzen Sie den Reißverschluss wie bei einer normalen Jacke **[14]** zusammen und führen Sie den Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Weste herum. Dabei ist der Schwimmkörper der Weste wie in untenstehender Anweisung zu falten.
3. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[15:1]**.
4. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[15:2]**.
5. Falten Sie nach unten **[15:3]**.
6. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[16]**.
7. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[17:1]**.
8. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[17:2]**.
9. Falten Sie nach unten **[17:3]**.
10. Die Weste wird wieder verschlossen, indem der Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Rettungsweste herumgeführt wird **[18]**. Befestigen Sie den Klettverschluss bei den beiden Quick-Release-Öffnungen **[1]**, **[2]**. Achten Sie genau darauf, dass der Schieber beim ersten Endanschlag am Ende des Reißverschlusses stehen bleibt **[19]**. Führen Sie das Ende des Reißverschlusses in die Weste ein **[20]**.
11. Achten Sie darauf, dass die Reißeleine durch die Öffnung im hinteren Teil der Außenhülle herausgeführt wird, bevor die Weste verschlossen wird **[3]**.

**ERSATZTEILE**

Folgende Ersatzteile sind bei unseren Fachhändlern erhältlich:

Aufladeset Baltic 33 g CO<sub>2</sub>-Patrone, Art.-Nr. 2433. Enthält eine 33 g CO<sub>2</sub>-Patrone.  
Capsule, Art.-Nr. 2407. Enthält eine automatische capsule.  
Pfeife  
Reflexkit  
Abzweigbandkit 30 mm

**ZUBEHÖR**

Es gibt einige Zubehörteile für die aufblasbaren Rettungswesten, die in unterschiedlichen Situationen verwendet werden können. Die Zubehörteile finden Sie bei unseren Fachhändlern.

Automatisches Notlicht  
Spraycab  
Schutzüberzug  
Schweißschutz

Die Modellbezeichnung befindet sich auf der Vorderseite des Produkts.  
Das Herstellungsdatum steht auf dem Inspektionsetikett des Produkts.

## 150N OPPBLÅSBAR REDNINGSVEST

Denne typen redningsvest er beregnet for allmenn bruk eller sammen med klær for krevende værforhold. Den vil snu en bevisstløs person til riktig posisjon og det kreves ikke ytterligere handling fra brukeren for å beholde denne posisjonen.

## VIKTIG INFORMASJON!

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. Det er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytdrakt osv.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f.eks. snueven.

Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsinga ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munnventilen. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbandspennen og juster midje- og skrittbandet slik at vesten sitter tett på kroppen. Den skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetsseler. Varselfløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nödlyset (tilleggsutstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nödlyset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket. Sprayhood (tilleggsutstyr) ligger under beskyttelsestrekket i nakken. Før sprayhooden over hodet og fest den med strikkene rundt vestens nedre del.

Vesten skal hvert år leveres til Baltics servicestasjon for kontroll og service. Du kan også utføre denne kontrollen selv. Vennligst se [www.baltic.se](http://www.baltic.se) for fullstendige instruksjoner. Ved temperaturer under +5 °C kan gassoppblåsinga svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilert og tørt sted. Rengjør vesten regelmessig ved å skylle den i ferskvann, vær forsiktig så ikke automventilen utlöses. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

**Størrelse:** Legend 165: 40-120 kg. Livvidde fra 70 cm til 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Livwidde fra 70 cm til 140 cm.

Obs! CO<sub>2</sub>-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn og må ikke brukes på feil måte.

Obs! Bildehevisningene i denne bruksanvisningen markeres med . Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

## BRUKSOMRÅDE

For bruk langs land og ellers til havs sammen med klær for krevende værforhold.

## GENERELL FUNKSJONSBEKRIVELSE

Redningsvesten lukkes med glidelås som åpnes automatisk ved gassoppblåsing. Yttertrekket kan også åpnes med to quick release-åpninger – én ved gassoppblåsmekanismen og en ved munnventilen . Se "Pakke sammen redningsvesten" før du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lunge som gir en oppdrift på 165N når den er helt oppblåst.

## AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt ved at man trekker i utlösersnoren nederst på høyre side av vesten . Vesten kan også blåses opp med munnventilen . Munnventilen brukes også til tömming av den oppblåste redningsvesten. Se **Tömming**.

## MANUELT OPPBLÅSBAR MODELL

Den manuelle redningsvesten aktiveres ved at man trekker i utlösersnoren nederst på høyre side av vesten . Vesten kan også blåses opp med munnventilen . Munnventilen brukes også til tömming av den oppblåste redningsvesten. Se **Tömming**.

## FØR BRUK

Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsmekanismen.

1. **KONTROLLER CO<sub>2</sub>-PATRONEN** . Skru av CO<sub>2</sub>-patronen (mot klokken) og kontroller at den ikke er perforert. Skru den uperforerte CO<sub>2</sub>-patronen (med klokken) tilbake på plass for hånd. En perforert CO<sub>2</sub>-patron er tom og må byttes.
2. **Baltic Automatventil** **KONTROLLER AT CAPSULE IKKE ER FOR GAMMEL** .
3. **Baltic Automatventil** **Baltic Manuellventil** : Hvis et av eller begge fargefeltene er røde, skal vesten kontrolleres og lades om. Følg anvisningene på neste side eller i våre omladningssett nøye.
4. **KONTROLLER UTLÖSERSNOREN** . Kontroller at utlösersnoren løper fritt og kan nås uten at du trenger å åpne vesten.

## TÖMMING

Hetten på munnventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret . Klem ut luften. Sett hatten tilbake i normal posisjon på munnventilen før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjester enn den snudde hatten til tömming av redningsvesten.

## OMLADNING

### FØR OMLADNING

Anvisningene nedenfor må følges i angitt rekkefølge for at produktet skal fungere. Kontakt forhandleren/produsenten hvis du er usikker på om produktet er riktig montert.

- Bruk kun Baltics omladningssett.
- Prosedyren skal utføres med tørre hender, i tørre omgivelser og uten verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned.
- Pass på at den oppblåsbare redningsvesten er helt tom for luft, og at hatten på munnventilen er i normal posisjon.
- Følg anvisningene i denne bruksanvisningen og på instruksjonsarkene i omladningssettet.
- Produktet er først klart til bruk etter at omladning er gjennomført i henhold til anvisningene.
- Følg anvisningene nedenfor nøye.

**OMLADNING BALTIC VENTIL AUTO**

- Skru av den brukte utløseren mot klokken **10**. Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsmekanismen. Skift capsule dersom den har vært aktivert eller hvis den har passert utløpsdatoen **8**, som er stemplet på siden av capsule. 02 2015 betyr f.eks. best før februar 2015.
- Sett inn en ny capsule med klokken og skru den til for hånd til ingen av gjengene er synlige. Det nedre indikatorvinduet skal nå vise grønt.
- Skru av CO<sub>2</sub>-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO<sub>2</sub>-patronens feste) **11:1** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløsnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn.
- Kontroller visuelt at O-ringene i ventilhodets bunn ved CO<sub>2</sub>-patronens feste er intakt **11:2**.
- Skru inn en ny, ren og uperført CO<sub>2</sub>-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy.

Når både capsule og CO<sub>2</sub>-patron er korrekt montert, skal begge indikatorvinduene vise grønt.

**OMLADNING BALTIC VENTIL MANUELL**

- Skru av CO<sub>2</sub>-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO<sub>2</sub>-patronens feste) **11:1** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløsnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn.
- Kontroller visuelt at O-ringene i ventilhodets bunn ved CO<sub>2</sub>-patronens feste er intakt **11:2**.
- Skru inn en ny, ren og uperført CO<sub>2</sub>-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy.

Når CO<sub>2</sub>-patronen er korrekt montert, skal indikatorvinduet vise grønt.

**PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN****FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN**

- Følg anvisningene nøyde.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned **12**.
- Pass på at vesten er helt tom for luft, at hetten på munventilen er i normal posisjon og at ny CO<sub>2</sub>-patron og ny capsule er riktig montert (hvis vesten er blitt aktivert automatisk). Indikatorvinduet skal vise grønt.

- Frigjør skyveren på glidelåsen ved å trekke den til slutten av den lange glidelåsen **13** på venstre side av vesten. Før skyveren tilbake med klokken til vestens høyre side.
- Sett sammen glidelåsen som på en vanlig jakke **14**, og før skyveren mot klokken rundt vesten samtidig med at vestens lange brettet i henhold til anvisningene nedenfor.
- Brett under som en "Z" **15:1**.
- Brett under som en "Z" **15:2**.
- Brett under **15:3**.
- Brett under som en "Z" **16**.
- Brett under som en "Z" **17:1**.
- Brett under som en "Z" **17:2**.
- Brett under **17:3**.
- Vesten lukkes ved at man fører skyveren mot klokken rundt vesten **18**. Fest borrelåsen ved de to quick release-åpningene **1** **2**. Pass på å stoppe skyveren ved det første ende-stoppet i slutten av glidelåsen **19**. Før enden av glidelåsen inn i vesten **20**.
- Sørg for at utløsnoren føres ut gjennom åpningen i yttertrekkets bakre del før du lukker vesten **3**.

**RESERVEDELER**

*Følgende reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere:*

Omladningssett Baltic 33 g CO<sub>2</sub>-patron, art.nr. 2433. Inneholder 33 g CO<sub>2</sub>-patron.  
Capsule, art.nr. 2407. Inneholder automatisk capsule.  
Verselflytte  
Reflekssett  
Skrittbåndsett 30 mm

21

**TILBEHØR**

Det finnes en rekke tilbehør til oppblåsbare redningsvester som kan brukes i forskjellige situasjoner. Tilbehøret kan kjøpes hos våre forhandlere.

Automatisk nødlys  
Sprayhood  
Beskyttelsestrek  
Sveisbeskyttelse

Modellnavn står skrevet på produktets forside.

Produksjonsdato er trykt på produktets inspection history-etikett.

**150N OPPUSTELIG REDNINGSVEST**

Dette niveau af redningsveste er beregnet til generel anvendelse eller til brug sammen med beklædning til dårligt vejr. Den kan vende en bevidstløs person til en sikker stilling og kræver ingen yderligere handlinger fra brugerens side for at holde denne stilling.

**VIGTIG INFORMATION!**

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. Der er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejlerøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødstedte rigtig.

Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En oppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkes, skal brugeren være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Afsprøv redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i bruk. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk talje- og skridtgjordspænde, og justér bredder og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjten findes i beskyttelseshylsteret. Nødlys (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved nedsænkning i vand. Nødlyset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret. Sprayhood (ekstraudstyr) findes i beskyttelseshylsteret bag nakken. Før sprayhoden over hovedet, og fastgør den med elastikbåndet omkring vestens underkant.

Vesten skal hvert år indleveres på en Baltic servicestation til eftersyn og service. Alternativt kan du udføre en personlig inspektion. Se venligst [www.baltic.se](http://www.baltic.se) for en fuld vejledning. I temperaturer lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Rengør vesten regelmæssigt ved at skylle den i ferskvand. Vær forsigtig, så den automatiske ventil ikke bliver udløst. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

**Størrelse:** Legend 165: 40-120 kg. Omkreds fra 70 cm til 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Omkreds fra 70 cm til 140 cm.

Bemærk! CO<sub>2</sub>-patroner er farligt gods og skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke anvendes forkert. Bemærk! Henvisninger til billeder i denne vejledning er markeret med . Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

**ANVENDELSESESOMRÅDE**

Til brug ved kysten og på åbent hav sammen med beklædning til dårligt vejr.

**GENEREL FUNKTIONSBE SKRIVELSE**

Redningsvesten har et lynlåslukket betræk, der åbnes automatisk ved gasoppustning. Betrækket kan også åbnes ved hjælp af to quick release-åbninger – en ved gasoppustningen og en ved mundventilen . Se "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 165N, når den er fuldt oppustet.

**AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL**

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet. Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt ved at trække i udløsersnoren nederst i højre side af vesten . Vesten kan også blæses op med mundventilen .

Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

**MANUEL OPPUSTELIG MODEL**

Den manuelle redningsvest aktiveres manuelt ved at trække i udløsersnoren nederst i højre side af vesten . Vesten kan også blæses op med mundventilen .

Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

**FØR BRUG**

Følg billedinstruktionerne på etiketten ved siden af oppustningsmekanismen.

1. **KONTROLLÉR CO<sub>2</sub>-PATRONEN** . Skru CO<sub>2</sub>-patronen af (mod uret), og kontrollér, at den ikke er perforeret. Skru den uperforerede CO<sub>2</sub>-patron på igen (med uret) med hånden. En perforeret CO<sub>2</sub>-patron er brugt og skal udskiftes.
2. **Baltic automatventil** . **KONTROLLÉR AT CAPSULE IKKE ER FOR GAMMEL** .
3. **Baltic automatventil** , **Baltic manuel ventil** : Hvis et eller begge farvefelter er røde, skal vesten inspiceres og genoplades. Følg instruktionerne på næste side eller på genopladningssætten nøje.
4. **KONTROLLÉR UDLØSERSNOREN** . Kontrollér at udløsersnoren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

**TØMNING**

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i røret . Pres luften ud. Sæt hætten tilbage i normal position på mundventilen inden sammenpakning. BEMÆRK! Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

**GENOPLADNING****FØR GENOPLADNING**

Bemærk, at nedenstående genopladningsinstruktioner skal følges i den nævnte rækkefølge, for at produktet kan fungere. Kontakt forhandleren/producenten, hvis du ikke er sikker på, at produktet er monteret korrekt.

- Anvend kun Baltics genopladningssæt.
- Genopladningsinstruktionerne skal udføres med tørre hænder, i tørre omgivelser og uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad.
- Sørg for at den oppustelige redningsvest er helt tømt for luft, og at mundventilens hætte er i normal position.
- Følg instruktionerne i denne vejledning og på instruktionsbladet, der fulgte med genopladningssætten.
- Produktet er først klar til brug, når det er genopladel, som beskrevet i instruktionen.
- Følg nedenstående instruktioner nøje.

**GENOPLADNING BALTIC VENTIL AUTO**

1. Skru den brugte capsule af mod uret **[10]**. Følg billedinstruktionerne på etiketten ved tilslutning til oppustningsmekanismen. Udskift capsule, hvis den har været aktiveret, eller hvis den har overskredet den udløbsdato **[6]**, som er stemplet på siden af capsule. F.eks. betyder 02 2015, at sidste anvendelsesmåned er februar 2015.
2. Montér en ny capsule med uret, og spænd den med fingrene, indtil gevindet ikke længere er synligt. Det nederste indikatorvindue på ventilhovedet skal nu vise grønt.
3. Skru CO<sub>2</sub>-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér, at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel) **[11:1]** kan bevæge sig frit ved at trække i udløsernoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads.
4. Kontrollér visuelt, at O-ring'en i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel er intakt **[11:2]**.
5. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO<sub>2</sub>-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værkøj.

Når både capsule og CO<sub>2</sub>-patron er monteret korrekt, skal begge indikatorvinduer vise grønt.

**GENOPLADNING BALTIC VENTIL MANUEL**

1. Skru CO<sub>2</sub>-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel) **[11:1]** kan bevæge sig frit ved at trække i udløsernoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads.
2. Kontrollér visuelt at O-ring'en i ventilhovedets bund ved CO<sub>2</sub>-patronens sokkel er intakt **[11:2]**.
3. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO<sub>2</sub>-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værkøj.

Når CO<sub>2</sub>-patronen er monteret korrekt, skal indikatorvinduet vise grønt.

**SAMMENPAKNING****FØR SAMMENPAKNING**

- Følg instruktionerne nøje.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø uden brug af værkøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad **[12]**.
- Sørg for at vesten er helt tømt for luft, at mundventilens hætte er i normal position, og at den nye CO<sub>2</sub>-patron og den nye capsule monteres korrekt (hvis vesten aktiveres automatisk). Indikatorvinduet skal vise grønt.

1. Frigør lynlåsens skyder ved at trække den til slutningen af den længere lynlås **[13]** på venstre side af vesten. Før skyderen tilbage med uret til vestens højre side.
2. Sæt lynlåsen sammen som på en normal jakke **[14]**, og før skyderen mod uret rundt om vesten samtidig med at vestens lunge foldes i henhold til nedenstående anvisninger.
3. Fold under som et "Z" **[15:1]**
4. Fold under som et "Z" **[15:2]**
5. Fold under **[15:3]**
6. Fold under som et "Z" **[16]**
7. Fold under som et "Z" **[17:1]**
8. Fold under som et "Z" **[17:2]**
9. Fold under **[17:3]**
10. Vesten lukkes ved, at man fører skyderen mod uret rundt om redningsvesten **[18]**. Fastgør velcrobandet ved de to quick release-åbninger **[1]**, **[2]**. Vær omhyggelig med at stoppe skyderen ved det første endestop i slutningen på lynlåsen **[19]**. Før enden af lynlåsen ind i vesten **[20]**.
11. Sørg for, at udløsernoren føres ud igennem bagsiden på betrækket, før vesten lukkes **[3]**.

**RESERVEDELE**

*Følgende reservedele kan købes hos vores forhandlere:*

Genopladningssæt Baltic 33 g CO<sub>2</sub>-patron, Art. nr. 2433. Indeholder 33 g CO<sub>2</sub>-patron. Capsule, Art. nr. 2407. Indeholder automatisk capsule.

Fløjte

Reflekssæt

Skridtgjordsæt 30 mm

**TILBEHØR**

Der findes en række tilbehør til oppustelige redningsveste, der kan anvendes i forskellige situationer. Tilbehøret findes hos vores forhandlere.

Automatisk nødlys

Sprayhood

Beskyttelsesetui

Svejsebeskyttelse

Modelnavnet er angivet på produktets forside.

Produktionsdatoen er trykt på produktets etiket med inspektionshistorik.

## 150N PUHALLETTAVA PELASTUSLIIVI

Tämäntyyppinen pelastusliivi on tarkoitettu käytettäväksi tavanomaisissa olosuhteissa tai vesitiiviiden vaatteiden kanssa. Se saa tajuttoman henkilön kääntymään turvalliseen asentoon ja pysymään siinä.

## TÄRKEÄÄ TIETOA!

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Se ei ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntahaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivien toiminta, esim. kääntökyky, saattaa heikentyä.

Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyneen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaaa. Ellei automaattinen täytyy onnistua, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täytyy suuventtiiliin kautta. Kokeile pelastusliivin vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttööä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lantio- ja haaravayö ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Se tulee pukea mahdollisten turvalajaiden päälle. Pilli on suojakotelon sisällä. Hätävilkku (lisävaruste) aktivoituu automaattisesti veden varaan jouduttaessa. Hätävilkku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä. Roiskehuppu (lisävaruste) on suojakotelossa niskan takana. Pujota roiskehuppu pään yli ja kiinnitä se joustohihalla liivin alaosaan.

Liivi pitää toimittaa vuosittain Balticin palvelupisteeseen tarkastusta ja huoltoa varten. Vaihtoehtoisesti voit suorittaa tarkistuksen itse. Tarkat ohjeet tähän saat verkkosivustolta [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Alle +5 °C lämpötilassa kaasutäytö saattaa heikentyä. Älä käytä liivisiä istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Puhdistaa liivi säännöllisesti huuhtelemalla se makeassa vedenessä; varo laukaisemasta automaattiventtiiliä. Pelastusliivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta.

**Koko:** Legend 165: 40-120 kg. Ympärysmitta 70–140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Ympärysmitta 70–140 cm.

**Huom!** CO<sub>2</sub>-patruuna on vaarallinen ja pitää säilyttää lasten ulottumattomissa. Sitä ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen.

**Huom!** Tämän käyttööhjteen kuvaviitteet on merkitty Kuvat löytyvät käyttööhjeen alusta.

## KÄYTÖKOHTEET

Käytettäväksi rannalla ja vesillä vesitiiviiden vaatteiden kanssa.

## TOIMINNAN KUVAUS

Pelastusliivissä on vetoketjullinen ulkokuori, joka avautuu automaattisesti kaasutäytön aikana. Ulko-kuori voidaan avata myös kahden pikavapautusaukon kautta – toinen on kaasutäytömekanismin luona ja toinen suuventtiiliin luona. Ulkooren sulkeminen on selostettu kohdassa Pakkaaminen. Pelastusliivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelluke, joka täyneen puhallettuna antaa 165N keluntavoiman.

## AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI

Liivi täytyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automattona pelastusliivin voi täytyy myös käsii liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta vetämällä. Liivi voidaan täytyy myös suuventtiiliillä .

Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

## KÄSIN TÄYTTÄVÄ MALLI

Käsinsä täytettävä pelastusliivi täytetään liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta vetämällä. Liivi voidaan täytyy myös suuventtiiliillä .

Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

## ENNEN KÄYTÖÄ

Noudata täytytömekanismin luona olevan taran kuvallisia ohjeita.

1. **TARKASTA CO<sub>2</sub>-PATRUUNA** Kierrä CO<sub>2</sub>-patruuna irti (vastapäivään) ja tarkasta, että se on ehjä. Kierrä ehjä CO<sub>2</sub>-patruuna kiinni (myötäpäivään) käsii. Puhjennut CO<sub>2</sub>-patruuna on käytetty ja pitää vahitaa.
2. **Baltic automaattiventtiili** **TARKASTA, ETEEI CAPSULE OLE VANHENTUNUT**
3. **Baltic automaattiventtiili** **Baltic käsiventtiili** Jos jompikumpi tai kumpikin värikenttä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata. Noudata huolellista seuraavaa sivun tai lataussarjan ohjeita.
4. **TARKASTA VETONARU** Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että ulotut siihen liivit ovat avoammat.

## TYHJENNYS

Käännä suuventtiili kansi ylösalaisin ja paina se varovasti putkeen Purista ilma ulos. Asenna suuventtiili kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liivin pakkaamista. HUOM! Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösalaisin käännettyä kantta.

## LATAAMINEN

### ENNEN LATAAMISTA

Huomaa, että alla selostetut lataustoimenpiteet pitää suorittaa annetussa järjestyksessä, jotta tuote toimisi. Jos olet epävarma siitä, onko tuote oikein asennettu, ota yhteys jälleenmyyjää/valmistajaan.

- Käytä vain Balticin lataussarjaa.
- Suorita lataus kuivin käsii, kuivassa ympäristössä ja ilman työkaluja.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin.
- Varmista, että liivi on tyhjä ja että suuventtiili kansi on normaaliasennossa.
- Noudata tämän käyttööhjteen ja lataussarjan mukana tulevan ohjesivun ohjeita.
- Tuote on käyttövalmis vasta kun se on ladattu ohjeiden mukaan.
- Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti.

**LATAAMINEN - BALTIC AUTOMAATTIVENTTIILI**

- Kierrä käytetty capsule irti vastapäivään **[10]**. Noudata täytömekanismin lipukkeessa olevia kuvallisia ohjeita. Vaihda patruuna, jos se on lauennut tai jos sen kylkeen painettu viimeinen käyttöpäivä 6 on ohitettu. Esim. 02 2015 tarkoittaa, että viimeinen käyttöpäivä on helmikuuta 2015.
- Kierrä uusi capsule paikalleen myötäpäivään ja kiristää käsin, kunnes kierteitä ei enää näy. Venttiilipään alempaan ilmaisinikkunan on nyt oltava vihreä.
- Kierrä CO<sub>2</sub>-patruuna paikalleen vastapäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona) **[11:1]** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksataa.
- Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona on ehjä **[11:2]**.
- Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO<sub>2</sub>-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä.

Kun sekä capsule että CO<sub>2</sub>-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, molempien ilmaisinikkunojen on oltava vihreitä.

**LATAAMINEN - BALTIC KÄSIVENTTIILI**

- Kierrä CO<sub>2</sub>-patruuna paikalleen vastapäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona) **[11:1]** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksataa.
- Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO<sub>2</sub>-patruunan pitimen luona on ehjä **[11:2]**.
- Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO<sub>2</sub>-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä.

Kun CO<sub>2</sub>-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, ilmaisinikkunan on oltava vihreä.

**PAKKAAMINEN****ENNEN PAKKAAMISTA**

- Noudata ohjeita huolellisesti
- Suorita pakaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja työkaluja käytämättä.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspin **[12]**.
- Varmista, että liivi on tyhjä, että suuventtiilin kansi on normaaliasennossa ja että uusi CO<sub>2</sub>-patruuna ja uusi capsule on asennettu oikein (jos liivi on aktivoitunut automaattisesti), ilmaisinikkunan on oltava vihreä.

- Vapauta vetoketjun vedin vetämällä se pidemmän vetoketjun päähän **[13]** liivin vasemmalle puolelle. Vie vedin myötäpäivään takaisin liivin oikealle puolelle.
- Kiinnitä vetoketju samalla tavoin kuin tavallisessa takissa **[14]** ja vedä vedin vastapäivään liivin ympäri samalla kuin taitat liivin kellukseen alla olevan ohjeen mukaisesti.
- Taita alle Z-muotoon **[15:1]**
- Taita alle Z-muotoon **[15:2]**
- Taita alle **[15:3]**
- Taita alle Z-muotoon **[16]**
- Taita alle Z-muotoon **[17:1]**
- Taita alle Z-muotoon **[17:2]**
- Taita alle **[17:3]**
- Sulje liivi vetämällä vedin vastapäivään liivin ympäri **[18]**. Kiinnitä tarranauhat kahden pikavapautusaukon **[1]**, **[2]** luona. Varmista, että pysäytät vetimen ensimmäiseen ääriasentoon vetoketjun lopussa **[19]**. Työnnä vetoketjun pää liivin sisään **[20]**.
- Varmista, että vetonaru tulee ulos ulkokuoren takaosassa olevasta aukosta ennen liivin sulke mistä **[3]**.

**VARAOSAT**

*Seuraavia varaosia on saatavana jälleenmyyjillämme:*

Lataussarja Baltic 33 g CO<sub>2</sub>-panos, tuotenumero 2433. Sisältää 33 g CO<sub>2</sub>-panoksen.  
Capsule, tuotenumero 2407. Sisältää automaattisen capsule.  
Vihellyspilli  
Heijastinsarja  
Haaravyösarja 30 mm

**LISÄVARUSTEET**

Täytettäväin pelastusliiveihin saa useita lisävarusteita, joita voi käyttää eri tilanteissa. Lisävarusteita on saatavana jälleenmyyjillämme:

Automaattinen hätyävikku  
Roiskehuppu  
Suojakotelo  
Hitsaussuojus

Mallinimi on painettu tuotteen etusivulle.  
Valmistuspäivä on painettu tuotteen tarkastushistorialipukkeeseen.

**GILET DE SAUVETAGE GONFLABLE 150N**

Ce niveau est destiné à une application générale ou à un usage avec des vêtements de gros temps. Il retournera une personne inconsciente dans une position sûre et n'exige aucun effort pour maintenir l'utilisateur dans cette position.

**INFORMATIONS IMPORTANTES!**

Un gilet de sauvetage ne fait que réduire les risques de noyade. Il ne sauve pas automatiquement la vie de son porteur. Le port de vêtements étanches (tenue de voile, combinaison intégrale, etc.) peut nuire au bon fonctionnement du gilet (capacité de retournement, etc.). Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage.

Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit savoir qu'il peut gonfler le gilet en soufflant dans le tube prévu à cet effet. Essayez le gilet en conditions réelles et familiarisez-vous avec son maniement avant utilisation. Le gilet se porte par-dessus les vêtements. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible, sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Il doit être porté par-dessus un éventuel harnais de sécurité. La housse de protection abrite un sifflet. La lampe de secours (en option) s'active automatiquement en cas d'immersion. Elle est située à main gauche, dans la housse de protection. Le capuchon optionnel est situé dans la housse de protection du col. Mettre le capuchon sur la tête et l'attacher en passant le cordon élastique autour de la partie inférieure du gilet.

Le gilet de sauvetage doit être contrôlé et entretenu au moins une fois l'an par un centre de maintenance Baltic. Vous pouvez aussi procéder à une inspection personnelle. Veuillez vous reporter à [www.baltic.se](http://www.baltic.se) pour instructions complètes. Une température inférieure à +5°C peut ralentir le gonflage. Ne pas se servir du gilet comme d'un coussin. Le ranger en un lieu sec et bien ventilé. Nettoyer le gilet de sauvetage régulièrement à l'eau douce, en prenant soin de ne pas déclencher la valve automatique. La durée de vie du gilet est d'une dizaine d'années.

Taille: Legend 165: 40 à 120 kg. Tour de taille : 70 à 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40 à 150 kg. Tour de taille : 70 à 140 cm.

N.B Les cylindres CO<sub>2</sub> sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.

N.B représente les illustrations à l'intérieur de la couverture.

**DOMAINES D'UTILISATION**

Pour utilisation côtière et au large avec tenue de gros temps.

**FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL**

Le gilet est doté d'une housse extérieure à fermeture éclair qui s'ouvre automatiquement au gonflage. Cette housse s'ouvre aussi à l'aide des deux dispositifs de déclenchement situés respectivement près du mécanisme de gonflage gaz **1** et du tube de gonflage **2**. Pour replier le gilet, voir la section « Repliage ». Le gilet de sauvetage est équipé d'un poumon gonflable qui offre une flottabilité de 165N lorsqu'il est entièrement gonflé.

**MODE DE GONFLAGE AUTOMATIQUE**

Le gilet se gonfle automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Le gilet automatique s'active aussi manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite **3**. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube **4**. Ce tube sert également au dégonflage.

Voir **Dégonflage**.

**MODE DE GONFLAGE MANUEL**

Le gilet de sauvetage à gonflage manuel s'active manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite **3**. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube **4**. Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

**AVANT UTILISATION**

*Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage.*

1. **CONTRÔLE DE LA BOUTEILLE DE CO<sub>2</sub>** **5**. Dévisser la bouteille de CO<sub>2</sub> (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) et s'assurer qu'elle n'est pas percée. Visser à la main la nouvelle bouteille de CO<sub>2</sub> (non percée). Toute bouteille de CO<sub>2</sub> percée est usagée et doit être remplacée.
2. **Valve automatique Baltic** **7**. **VÉRIFIER LA DATE DE PÉREMOPTION DE LA CAPSULE** **6**
3. **Valve automatique Baltic** **7**. **Valve manuelle Baltic** **8**: si au moins un des indicateurs est rouge, inspecter et réarmer le gilet. Suivre scrupuleusement les instructions de la page suivante ou de notre kit de réarmement.
4. **CONTRÔLE DU CORDON DE DÉCLENCHEMENT** **3**. S'assurer que le cordon de déclenchement glisse librement et qu'il est accessible sans ouvrir le gilet.

31

31

**DÉGONFLAGE**

Inverser la position du bouchon du tube de gonflage et presser doucement le bouchon contre le tube **9**. Évacuer tout l'air présent dans le gilet. Remettre le bouchon sur le tube dans sa position normale avant de replier le gilet.

**REMARQUE**

Ne pas utiliser d'autre objet que le bouchon en position inversée pour dégonfler le gilet.

**RÉARMEMENT****AVANT DE RÉARMER**

Attention : pour un bon fonctionnement du produit, les instructions de réarmement ci-après doivent être suivies à la lettre. Si vous avez des doutes sur l'assemblage du produit, consultez votre distributeur ou le fabricant.

- Utiliser exclusivement le kit de réarmement Baltic.
- Le réarmement doit être réalisé avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière.
- S'assurer qu'il ne contient plus d'air et que le bouchon du tube de gonflage est dans sa position normale.
- Suivre les instructions du présent manuel ainsi que celles fournies avec le kit de réarmement.
- Le produit n'est prêt à l'emploi qu'après réarmement suivant les instructions.

**RÉARMEMENT DU GILET AUTOMATIQUE BALTIC**

1. Dévisser (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) la cartouche usagée **[10]**. Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage. Remplacer la capsule si elle a été activée ou si elle a dépassé sa date de péremption **[6]**, qui est estampillée sur le côté de la capsule. Par exemple, Q2 2015 signifie qu'elle doit être remplacée avant février 2015.
2. Remettre en place la capsule entamée si elle reste utilisable. Sinon, installer une nouvelle capsule, en la vissant à la main jusqu'à occulter entièrement le filetage. L'orifice témoin inférieur de la tête de soupape doit maintenant être vert.
3. Dévisser la bouteille de CO<sub>2</sub> en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille **[11:1]** (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage.
4. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO<sub>2</sub> **[11:2]**.
5. Visser une cartouche de CO<sub>2</sub> neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil.

Une fois la capsule et la bouteille de CO<sub>2</sub> installées correctement, les deux orifices témoins doivent être verts.

**RÉARMEMENT DU GILET MANUEL BALTIC**

1. Dévisser la bouteille de CO<sub>2</sub> en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille perforante (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) **[11:1]** se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage.
2. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO<sub>2</sub> **[11:2]**.
3. Visser une cartouche de CO<sub>2</sub> neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil.

Si la bouteille de CO<sub>2</sub> a été installée correctement, l'orifice témoin doit être vert.

**REPLIAGE****AVANT DE REPLIER**

- Respecter scrupuleusement ces instructions.
- Le repliage doit être fait avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière **[12]**.
- Le gilet doit être entièrement dégonflé, le bouchon du tube de gonflage doit être en position normale et l'indicateur doit être vert.

1. Dégager la glissière de la fermeture éclair longue **[13]** en la tirant jusqu'à son extrémité gauche. Ramener la glissière à fond vers la droite.
2. Assembler la fermeture éclair **[14]** et tirer la glissière en sens inverse à celui des aiguilles d'une montre autour du gilet tout en repliant le poumon selon les instructions ci-dessous.
3. Replier vers le bas en forme de Z **[15:1]**.
4. Replier vers le bas en forme de Z **[15:2]**.
5. Replier vers le bas **[15:3]**.
6. Replier vers le bas en forme de Z **[16]**.
7. Replier vers le bas en forme de Z **[17:1]**.
8. Replier vers le bas en forme de Z **[17:2]**.
9. Replier vers le bas **[17:3]**.
10. Fermer entièrement le gilet à l'aide de la glissière **[18]**. Rabattre la bande Velcro près des deux dispositifs de déclenchement **[1, 2]**. Attention à bien plaquer la glissière contre la première butée, au bout de la fermeture éclair **[19]**. Placer l'extrémité de la fermeture éclair dans le gilet **[20]**.
11. S'assurer que le cordon de déclenchement est accessible en le faisant passer dans l'ouverture de l'arrière de la housse extérieure avant de fermer le gilet **[3]**.

**PIÈCES DÉTACHÉES**

*Les distributeurs Baltic proposent les pièces détachées suivantes :*

Kit de réarmement Baltic avec bouteille de CO<sub>2</sub> de 33 g, réf. 2433. Comprend une bouteille de CO<sub>2</sub> de 33 g. Capsule, réf. 2407. Comprend une cartouche capsule  
Siflet  
Kit réflecteur  
Kit sangle 30 mm

**ACCESOIRES**

Divers accessoires pour gilet de sauvetage gonflable sont proposés en fonction des situations prévisibles. Ils sont en vente chez nos distributeurs.

Éclairage de secours automatique  
Capuchon  
Housse de protection  
Protection contre les projections de soudure

La désignation du modèle figure en face avant du produit.

La date de fabrication figure sur l'étiquette de l'historique de contrôle du produit.

## 165N OPBLAASBAAR REDDINGSVEST

Dit niveau is bedoeld voor algemeen gebruik of voor gebruik met oliegoed. Het vest draait een bewusteloos persoon in een veilige positie en de gebruiker hoeft verder niets te doen om in deze positie te blijven.

## BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts de kans op verdronkering. Ze geven geen garantie op overleving. Het dragen van waterdichte kleding (zeilpak, drijfoverall enz.) kan de werking van het redningsvest (het keervermogen) negatief beïnvloeden.

Pas na volledig opblazen werkt dit vest als redningsvest. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Als het opblazen met gas niet werkt, dient de gebruiker het reddingsvest met de mond op te blazen via het opblaaspipje. Test het redningsvest voor gebruik in het water en zorg dat u bekend bent met de functies ervan. Het redningsvest wordt als jas over andere kleding heen gedragen. Zet vast met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het redningsvest moet over een veiligheidsharnas worden gedragen. In de beschermhoes zit een fluitje. De noodverlichting (optie) wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De noodverlichting zit aan de linkerhelft van het redningsvest in de beschermhoes. De sprayhood (optie) zit achter de nek onder de beschermhoes. Trek de sprayhood over uw hoofd en zet de sprayhood met het elastiek rond de onderkant van het redningsvest vast.

Het redningsvest moet minimaal één keer per jaar door een onderhoudsstation van Baltic worden geïnspecteerd en onderhouden. Eventueel kunt u een persoonlijke inspectie uitvoeren. Ga naar [www.baltic.se](http://www.baltic.se) voor de volledige instructies. Bij temperaturen lager dan +5 °C gaat het opblazen trager. Gebruik het redningsvest niet als kussen. Bewaar het redningsvest op een goed geventileerde en droge plaats. Maak het redningsvest regelmatig schoon door het met zoet water af te spoelen, maar let erop dat de automatische klep niet wordt geactiveerd. De geschatte levensduur van het redningsvest is 10 jaar.

**Maat:** Legend 165: 40-120 kg. Buiknem van 70 cm tot 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Buiknem van 70 cm tot 140 cm.

Let op! CO<sub>2</sub>-patronen zijn gevaarlijk, moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Let op! In deze handleiding wordt met een naar afbeeldingen verwezen. De instructieafbeeldingen vindt u voorin deze handleiding.

## TOEPASSINGSGEBIED

Voor inshore en offshore gebruik met oliegoed.

## ALGEMENE FUNCTIE

Het redningsvest heeft een beschermhoes met rits, die bij opblazen automatisch opent. De beschermhoes kan ook worden geopend met de twee snelopeningen - één naast het gasopblaasmechanisme **1** en één naast het mondopblaaspipje **2**. Zie voor het opvouwen het hoofdstuk "Opvouwen". Het redningsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die volledig opgeblazen 165N drijfvermogen levert.

### AUTOMATISCH MODEL

Blaast automatisch binnen 5 seconden na onderdompeling van het redningsvest op. Het automatische reddingsvest kan ook worden geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het redningsvest **3** te trekken. Het redningsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspipje **4**. Het mondopblaaspipje wordt ook gebruikt om het redningsvest te laten leeglopen, zie Laten leeglopen.

### HANDBEDIENDE MODEL

Het handbediende reddingsvest wordt met de hand geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het redningsvest **3** te trekken. Het redningsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspipje **4**. Het mondopblaaspipje wordt ook gebruikt om het redningsvest te laten leeglopen, zie Laten leeglopen.

## VOOR GEBRUIK

Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme.

1. **CONTROLEER HET CO<sub>2</sub>-PATROON** **5**. Draai het CO<sub>2</sub>-patroon los (linksom) en controleer of dit niet is doorboord. Draai het niet-doorboorde CO<sub>2</sub>-patroon weer met de hand terug (rechtsom). Doorboorde CO<sub>2</sub>-patronen mogen niet worden gebruikt en moeten worden vervangen.
2. **Automatische klep** **7** Baltic. **CONTROLEER DE HOUDBAARHEIDSDATUM VAN HET CAPSULE** **6**.
3. **Automatische klep** **7** Baltic, **Handmatige klep** **8** Baltic: als één van beide indicatoren rood is, moet het redningsvest worden geïnspecteerd en herladen. Volg de aanwijzingen op de volgende pagina in de herlaadset nauwkeurig op.
4. **CONTROLEER HET ACTIVEERKOORD** **3**. Controleer of het activeerkoord vrij kan bewegen en bereikbaar is zonder het redningsvest te openen.

## LATEN LEEGLOPEN

Druk het dopje van het mondopblaaspipje voorzichtig ondersteboven in het pijpje **9** en druk alle lucht er uit. Plaats het dopje vóór het opvouwen weer correct terug op het mondopblaaspipje. Let op! Gebruik voor het laten leeglopen van het redningsvest uitsluitend het omgekeerde dopje.

## HERLADEN

### VOOR HERLADEN

Om te zorgen dat het product naar behoren werkt, moeten de herlaadaanwijzingen hieronder worden gevolgd. Neem als u twijfelt of het product correct in elkaar is gezet contact op met uw dealer of de fabrikant.

- Gebruik uitsluitend herlaadsets van Baltic.
- Herlaad met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het redningsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond.
- Zorg dat er geen lucht meer in het opblaasbare redningsvest zit en controleer of het dopje van het mondopblaaspipje correct is teruggeplaatst.
- Volg de aanwijzingen in deze handleiding en de aanwijzingen die bij de herlaadset zijn geleverd.
- Het product is pas weer klaar voor gebruik als het volgens de aanwijzingen is herladen.

**HERLADEN AUTOMATISCHE VERSIE BALTIC**

1. Draai het gebruikte capsule **10**. Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme. Vervang het capsule als dit is geactiveerd of als de vervalddatum **6** is verstreken. Deze is in de zijkant van het capsule gestanst. Zo betekent 02 2015 bijvoorbeeld dat het capsule vóór februari 2015 moet worden vervangen.
2. Draai het capsule terug als bij de controle geen afwijkingen zijn gevonden. Als dat wel het geval is, moet er een nieuw capsule worden geplaatst. Draai het rechtsom met de hand vast totdat er geen Schroefdraad meer zichtbaar is. Het onderste indicatievenster van de klepkop moet nu groen zijn.
3. Draai het CO<sub>2</sub>-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagen (onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO<sub>2</sub>-patroon) **11:1** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop.
4. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO<sub>2</sub>-patroon **11:2** onbeschadigd is.
5. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO<sub>2</sub>-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen.

Als het capsule en het CO<sub>2</sub>-patroon correct zijn gemonteerd, moeten beide indicatievensters groen zijn.

**HERLADEN HANDBEDIENDE VERSIE BALTIC**

1. Draai het CO<sub>2</sub>-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagen (onderin de Schroefdraad van het CO<sub>2</sub>-patroon) **11:1** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop.
2. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO<sub>2</sub>-patroon **11:2** onbeschadigd is.
3. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO<sub>2</sub>-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen.

Als het CO<sub>2</sub>-patroon correct is gemonteerd, moet het indicatievenster groen zijn.

**OPVOUWEN****VOOR OPVOUWEN**

- Volg deze aanwijzingen zorgvuldig op.
- Opvouwen met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het opblaasbare reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond **12**.
- Zorg dat het reddingsvest leeggelopen is en dat het dopje van het mondopblaaspipje in de normale positie is en kijk of de indicator groen is.

1. Maak de runner los door deze tot onderin de lange linkerkant **13** van het reddingsvest te trekken. Trek de runner rechtsom terug tot onderin de rechterkant van het reddingsvest.
2. Voeg de rits samen als bij een gewone jas **14** en trek de runner linksom rond het reddingsvest terwijl u tegelijkertijd de long naar binnen vouwt (zie de aanwijzingen hieronder).
3. Vouw Z-gewijs onder **15:1**.
4. Vouw Z-gewijs onder **15:2**.
5. Vouw onder **15:3**.
6. Vouw Z-gewijs onder **16**.
7. Vouw Z-gewijs onder **17:1**.
8. Vouw Z-gewijs onder **17:2**.
9. Vouw onder **17:3**.
10. Sluit het reddingsvest door de runner rond het reddingsvest te trekken **18**. Zet de klittenbanden naast de snelopeningen **1** en **2** vast. Stop de runner bij de eerste eindstop aan het eind van de rits **19** en steek het lipje in het reddingsvest **20**.
11. Controleer of het activeerkoord bereikbaar is door het door de opening achterin de beschermhoes te trekken voordat het reddingsvest wordt gesloten **3**.

**RESERVEONDERDELEN**

*De volgende reserveonderdelen zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers:*

Herlaadset Baltic 33 g CO<sub>2</sub>-patroon, artikelnr. 2433. Inclusief 33 g CO<sub>2</sub>-patroon.  
Capsule, artikelnr. 2407. Inclusief automatisch capsule.  
Fluitje  
Reflectieset  
Kruisbandset 30 mm

**ACCESSOIRES**

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar voor opblaasbare reddingsvesten die in verschillende situaties kunnen worden gebruikt. Deze accessoires zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers.

Automatische noodverlichting  
Sprayhood  
Beschermhoes  
Lasbescherming

De modelnaam staat op de voorkant van het product.  
De productiedatum staat op het onderhoudslabel van het product.

## GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO GONFIABILE 150N

Questo livello è indicato per applicazioni generiche o per coloro che indossano indumenti impermeabili. È concepito per garantire il galleggiamento di una persona incosciente e non richiede interventi diretti per mantenere la posizione corretta.

## INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvino la vita. Quando si indossano abiti impermeabili (indumenti da vela, tuta galleggiante, ecc.), la funzionalità del giubbotto di salvataggio potrebbe essere pregiudicata, come ad esempio la capacità di voltarsi.

Questo non è un giubotto di salvataggio fintantoché non è completamente gonfio. Un giubotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il gonfiaggio con gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che il giubotto di salvataggio può essere gonfiato utilizzando l'apposito tubo per bocca. Prima di utilizzare il giubotto di salvataggio, provarlo in acqua e informarsi sulle caratteristiche. Il giubotto di salvataggio si indossa come una giacca sopra tutti gli altri indumenti. Per chiudere il giubotto, utilizzare la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubotto di salvataggio deve essere indossato sopra eventuali funi di sicurezza. All'interno della copertura di protezione è presente un fischetto. La luce di emergenza (opzionale) si illumina automaticamente al momento dell'immersione. La luce di emergenza si trova sul lato sinistro del giubotto, all'interno della copertura di protezione. Il cappuccio antispruzzi (opzionale) si trova sul collo, all'interno della copertura di protezione. Infilare il cappuccio sul capo e fissarlo con l'elastico attorno al fondo del giubotto di salvataggio.

Il giubotto di salvataggio deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione almeno una volta all'anno presso una stazione di servizio Baltic. In alternativa è possibile effettuare un'ispezione personale. Fare riferimento a [www.baltic.se](http://www.baltic.se) per le istruzioni complete. Temperature inferiori a 5°C possono rallentare il tempo di gonfiaggio. Non utilizzare il giubotto di salvataggio come cuscino. Conservare il giubotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. Pulire regolarmente il giubotto sciacquandolo con acqua fresca; prestare attenzione a non attivare la valvola automatica. La durata stimata del giubotto di salvataggio è di 10 anni.

**Misura:** Legend 165: 40-120 kg. Girovita: 70-140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Girovita: 70-140 cm.

**Nota** Le bombole di CO<sub>2</sub> possono essere pericolose e devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio.

Nota I riferimenti alle figure contenute nel presente manuale sono rappresentati da un . Le figure si trovano all'inizio del manuale.

## AMBITI DI UTILIZZO

Per l'uso inshore e offshore con indumenti impermeabili.

## FUNZIONAMENTO GENERALE

Il giubotto di salvataggio è dotato di una copertura esterna con cerniera che si apre automaticamente durante il gonfiaggio. La copertura esterna si può anche aprire mediante le due aperture di rilascio rapido, una situata accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas e l'altra accanto al tubo di gonfiaggio a bocca . Per il ripiegamento, vedere "Ripiegamento". Il giubotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 165N.

### MODELLO A GONFIAGGIO AUTOMATICO

Il giubotto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Il giubotto versione automatica può essere attivato anche manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro . Il giubotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca . Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

### MODELLO A GONFIAGGIO MANUALE

Il giubotto versione manuale si attiva manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro . Il giubotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca . Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

## PRIMA DELL'USO

Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio.

1. **CONTROLLARE LA BOMBOLA DI CO<sub>2</sub>** : Svitare la bombola di CO<sub>2</sub> (in senso antiorario) e accertarsi che non sia forata. Avvitare manualmente la bombola integra di CO<sub>2</sub> in posizione (in senso orario). Le bombole di CO<sub>2</sub> forate sono usate e devono essere sostituite.
2. **Valvola automatica Baltic CONTROLLARE CHE LA DATA DELLA CAPSULE NON SIA SCADUTA**
3. **Valvola automatica Baltic Valvola manuale Baltic** : Se uno o entrambi gli indicatori sono rossi, ispezionare e armare nuovamente il giubotto di salvataggio. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla pagina seguente o nel nostro kit di riammo.
4. **CONTROLLARE LA FUNICELLA DI ATTIVAZIONE** : Verificare che la funicella di attivazione scorra liberamente e che sia accessibile senza dover aprire il giubotto di salvataggio.

## SGONFIAGGIO

Il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca deve essere ribaltato e leggermente premuto nel tubo .

. Far fuoriuscire l'aria. Riposizionare il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca, nella posizione normale, prima del ripiegamento. NOTA Non utilizzare oggetti diversi dal coperchio ribaltato per sgonfiare il giubotto di salvataggio.

## RIARMO

### PRIMA DEL RIARMO

Per garantire il funzionamento del prodotto, seguire le istruzioni seguenti per il riammo nell'ordine indicato. Per qualsiasi dubbio sul corretto montaggio del prodotto, contattare il rivenditore o il costruttore.

- Utilizzare esclusivamente un kit di riammo Baltic.
- Il riammo deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano.
- Accertarsi che tutta l'aria sia stata espulsa dal giubotto di salvataggio e che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale.
- Seguire le istruzioni riportate in questo manuale e nella scheda fornita con il kit di riammo.
- Il prodotto è pronto per l'uso solo dopo che è stato nuovamente armato in base alle istruzioni.
- Seguire con cura le istruzioni riportate sotto.

**RIARMO DI BALTIC VERSIONE AUTOMATICA**

- Svitare la cartuccia in senso antiorario **10**. Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio. Sostituire la cartuccia qualora sia stata attivata o abbia superato la data di scadenza **6** stampata sul lato della capsula. Ad esempio, 02 2015 significa che essa deve essere sostituita prima di febbraio del 2015.
- Se la data di scadenza non è stata superata, reinstallare la capsula; in caso contrario, avvitare una nuova capsula in senso orario e serrarla a mano fino a quando la filettatura non è più visibile. La finestra dell'indicatore inferiore sulla testa della valvola deve essere verde.
- Svitare la bombola di CO<sub>2</sub> in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno (visibili sul fondo della testa della valvola in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO<sub>2</sub>) **11:1** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione.
- Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO<sub>2</sub>, non sia danneggiata **11:2**.
- Avvitare una nuova bombola di CO<sub>2</sub>, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi).

Dopo aver montato in modo corretto sia la capsula che la bombola di CO<sub>2</sub>, entrambe le finestre di indicazione devono essere verdi.

**RIARMO DI BALTIC VERSIONE MANUALE**

- Svitare la bombola di CO<sub>2</sub> in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno di perforazione (visibili sul fondo della filettatura della bombola di CO<sub>2</sub>) **11:1** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione.
- Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO<sub>2</sub>, non sia danneggiata **11:2**.
- Avvitare una nuova bombola di CO<sub>2</sub>, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi).

Dopo aver montato in modo corretto la bombola di CO<sub>2</sub>, la finestra di indicazione deve essere verde.

**RIPIEGAMENTO****PRIMA DEL RIPIEGAMENTO**

- Seguire con cura queste istruzioni.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbetto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano **12**.
- Accertarsi che il giubbetto di salvataggio sia sgonfio, che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale e che l'indicatore sia verde.

- Rilasciare il gancio scorrevole della cerniera tirandolo fino al fondo della cerniera più lunga **13**, sul lato sinistro del giubbetto di salvataggio. Tirare il gancio scorrevole in senso orario fino al lato destro del giubbetto.
- Allineare la cerniera come in una giacca normale **14**, quindi tirare il gancio scorrevole in senso antiorario intorno al giubbetto di salvataggio, ripiegando contemporaneamente il polmone come riportato nelle istruzioni seguenti.
- Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **15:1**.
- Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **15:2**.
- Ripiegare inferiormente **15:3**.
- Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **16**.
- Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **17:1**.
- Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **17:2**.
- Ripiegare inferiormente **17:3**.
- Il giubbetto di salvataggio si chiude tirando il gancio scorrevole intorno al giubbetto **18**. Chiudere la striscia di velcro accanto alle due aperture di rilascio rapido **1**, **2**. Smettere di tirare il gancio scorrevole al primo finecorsa all'estremità della cerniera **19**. Inserire l'estremità della cerniera nel giubbetto di salvataggio **20**.
- Prima di chiudere il giubbetto, accertarsi che la funicella di attivazione sia esposta tirandola attraverso l'apertura sul retro della copertura esterna **3**.

**RICAMBI**

I ricambi seguenti sono disponibili presso i rivenditori Baltic:

Kit di riarmo bombola di CO<sub>2</sub> da 33 g Baltic, ricambio n. 2433. Include bombola di CO<sub>2</sub> da 33 g. Capsule, ricambio n. 2407. Include capsule automatiche  
Fischietto  
Kit catarifrangente  
Kit cinghie con fibbia 30 mm

**ACCESSORI**

Per i giubbotti di salvataggio, sono disponibili numerosi accessori che possono essere utilizzati in diverse situazioni. Questi accessori sono disponibili presso i rivenditori Baltic.

Luce di emergenza automatica  
Cappuccio antispruzzi  
Copertura di protezione  
Protezione saldata

Il nome del modello è riportato nella parte anteriore del prodotto.  
La data di fabbricazione è stampata sull'etichetta della cronologia delle ispezioni.

## COLETE SALVA-VIDAS INSUFLÁVEL 150N

Este nível destina-se a aplicações gerais ou à utilização com vestuário para condições atmosféricas adversas. Posicionará um indivíduo inconsciente numa posição segura e não necessita de qualquer ação posterior para manter esta posição por parte do utilizador.

## INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem vidas. Ao usar vestuário impermeável (vestuário de vela, fato de flutuação, etc.), a funcionalidade do colete salva-vidas pode ser comprometida, por exemplo, a capacidade de se virar.

Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha da insuflação a gás, o utilizador deve saber que o colete salva-vidas pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral. Experimente o colete salva-vidas dentro de água e familiarize-se com as suas características antes de utilizar. O colete salva-vidas veste-se como um colete e usa-se como a peça exterior. Prenda utilizando a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas tem de ser usado sobre um Arnês de segurança. Existe um apito dentro da capa de proteção. A luz de emergência (opcional) é ativada automaticamente após imersão. A luz de emergência encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas, dentro da capa de proteção. O capuz (opcional) encontra-se por trás do pescoço, sob a capa de proteção. Puxe o capuz sobre a cabeça e prenda com o elástico à volta do fundo do colete salva-vidas.

O colete salva-vidas tem de ser inspecionado e reparado pelo menos anualmente por um centro de assistência Baltic. Alternativamente, poderá realizar uma inspeção pessoal. Consulte [www.baltic.se](http://www.baltic.se) para as instruções completas. As temperaturas inferiores a +5°C podem abrandar o tempo de insuflação. Não utilize o colete salva-vidas como uma almofada. Guarde o colete numa zona seca e bem ventilada. Limpe regularmente o colete salva-vidas lavando-o em água doce; tenha cuidado para não acionar a válvula automática. O período de duração estimado do colete salva-vidas é de 10 anos.

**Dimensões:** Legend 165: 40-120 kg. Largura de 70 cm a 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Largura de 70 cm a 140 cm.

**Nota!** As botijas de CO<sub>2</sub> podem ser perigosas e têm de ser mantidas afastadas das crianças, não podendo ser utilizadas de forma incorreta.

**Nota!** As referências a imagens neste manual estão assinaladas com um . Encontra as imagens de instruções no início deste manual.

## ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

Para utilização em zonas costeiras e no mar alto com vestuário para condições atmosféricas adversas.

## FUNCIONAMENTO GERAL

O colete salva-vidas tem uma capa exterior com fecho de correr que abre automaticamente após a insuflação. A capa exterior também pode ser aberta através das duas aberturas de libertação fácil – uma junto do mecanismo de insuflação de gás e outro junto do tubo de enchimento oral . Para voltar a dobrar, ver "Voltar a dobrar". O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado, que proporciona 165N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.

### MODELO DE INSUFLAÇÃO MANUAL

O colete salva-vidas manual é ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral .

### MODELO DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Insufla automaticamente em cinco segundos, após imersão do colete salva-vidas. O colete salva-vidas automático também pode ser ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral . O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver Desinsuflar.

## ANTES DE UTILIZAR

Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação.

1. **VERIFICAR A BOTIJA DE CO<sub>2</sub>** 5. Desenrosque a botija de CO<sub>2</sub> (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) e certifique-se de que não está furada. Volte a enroscar a botija de CO<sub>2</sub> não furada (no sentido dos ponteiros do relógio) à mão. As botijas de CO<sub>2</sub> furadas são usadas e têm de ser substituídas.
2. **Válvula automática Baltic** 7. **VERIFIQUE SE O CAPSULE ESTÁ DENTRO DO PRAZO DE VALIDADE** 6.
3. **Válvula automática Baltic** 7. **Válvula manual Baltic** 8: Se um ou ambos os indicadores estiverem vermelhos, o colete salva-vidas tem de ser inspecionado e recarregado. Siga cuidadosamente as instruções dadas na página seguinte ou no nosso kit de recarga.
4. **VERIFIQUE O CORDÃO DE ATIVAÇÃO** 3. Verifique se o cordão de ativação corre livremente e está acessível sem abrir o colete salva-vidas.

## DESINSUFLAR

A tampa no tubo de enchimento oral é invertida e suavemente pressionada para dentro do tubo 9. Esprema para expelir o ar. Coloque a tampa no tubo de enchimento oral, na posição normal, antes de voltar a dobrar. NOTA! Não utilize nenhum outro objeto a não ser a tampa invertida para desinsuflar o colete salva-vidas.

## RECARGA

### ■ ANTES DE RECARREGAR

Note que as instruções de recarga seguintes têm de ser seguidas para que o produto funcione. Se não tem a certeza de que o produto está corretamente montado, contacte o revendedor ou o fabricante.

- Utilize apenas um kit de recarga Baltic.
- A recarga deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa.
- Certifique-se de que todo o ar foi esvaziado do colete salva-vidas insuflável e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal.
- Siga as instruções dadas neste manual e as incluídas na folha de instruções que acompanha o kit de recarga.
- O produto está pronto para ser utilizado apenas se tiver sido recarregado de acordo com as instruções.
- Siga cuidadosamente as instruções seguintes.

**RECARGA DA VERSÃO AUTOMÁTICA BALTIC**

1. Desenrosque o capsula usado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio **10**. Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação. Substitua o capsule se tiver sido ativado ou se tiver ultrapassado a data de validade **6**, impressa na parte lateral do capsula. Por exemplo, 02 2015 significa que deve ser substituído antes de fevereiro de 2015.
2. Volte a colocar o capsula examinado se estiver tudo bem, caso contrário enrosque um novo capsula no sentido dos ponteiros do relógio e aperte-o à mão até não haver roscas visíveis. A janela indicadora inferior na cabeça da válvula deve estar agora verde.
3. Desenrosque a botija de CO<sub>2</sub> no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino (visível no fundo da cabeça da válvula junto da fixação da botija de CO<sub>2</sub>) **11:1** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar.
4. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO<sub>2</sub>, não está danificada **11:2**.
5. Enrosque uma botija de CO<sub>2</sub> nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas.

Quando tanto o capsula como a botija de CO<sub>2</sub> estão corretamente montados, ambas as janelas indicadoras devem estar verdes.

**RECARGA DA VERSÃO MANUAL BALTIC**

1. Desenrosque a botija de CO<sub>2</sub> no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino perfurante (visível no fundo da rosca da botija de CO<sub>2</sub>) **11:1** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar.
2. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO<sub>2</sub>, não está danificada **11:2**.
3. Enrosque uma botija de CO<sub>2</sub> nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas.

Quando a botija de CO<sub>2</sub> está corretamente montada, a janela indicadora deve estar verde.

**VOLTAR A DOBRAR****ANTES DE VOLTAR A DOBRAR**

- Siga cuidadosamente estas instruções.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa **12**.
- Certifique-se de que o colete salva-vidas está desinsuflado e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal e que o indicador está verde.

1. Solte a corrediça do fecho de correr puxando-a para a extremidade do lado mais comprido do fecho **13** no lado esquerdo do colete salva-vidas. Puxe a corrediça para trás no sentido dos ponteiros do relógio, para o lado direito do colete salva-vidas.
2. Junte o fecho de correr como num colete normal **14** e puxe a corrediça no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio à volta do colete salva-vidas, ao mesmo tempo que dobra o pulmão de acordo com as instruções abaixo.
3. Dobrar para baixo numa forma em Z **15:1**
4. Dobrar para baixo numa forma em Z **15:2**
5. Dobrar para baixo **15:3**
6. Dobrar para baixo numa forma em Z **16**.
7. Dobrar para baixo numa forma em Z **17:1**
8. Dobrar para baixo numa forma em Z **17:2**
9. Dobrar para baixo **17:3**
10. O colete salva-vidas fecha-se puxando a corrediça à sua volta **18**. Prenda a tira de velcro junto das duas aberturas de libertação fácil **1**, **2**. Tenha cuidado para parar a corrediça na primeira paragem na extremidade do fecho de correr **19**. Coloque a extremidade do fecho dentro no colete salva-vidas **20**.
11. Certifique-se de que o cordão de ativação está exposto empurrando-o através da abertura na parte de trás da capa exterior antes de fechar o colete salva-vidas **3**.

**PEÇAS SOBRESELENTES**

*As peças sobresselentes seguintes estão disponíveis nos revendedores da Baltic:*

Kit de recarga Baltic, botija de CO<sub>2</sub> de 33 g, Peça n.º 2433. Inclui botija de CO<sub>2</sub> de 33 g. Capsule, Peça n.º 2407. Inclui capsule automática. Apito. Faixas retrorefletoras. Kit de correia de entrepernas 30 mm

**ACESSÓRIOS**

Existem vários acessórios para os coletes salva-vidas insufláveis, que podem ser utilizados em situações diferentes. Estes acessórios estão disponíveis através dos revendedores da Baltic.

Luz de emergência automática  
Capuz  
Capa de proteção  
Proteção para soldadura

O nome do modelo está escrito na parte da frente do produto.  
A data de fabrico está impressa na etiqueta com a história de inspeção do produto.

**SALVAVIDAS INFLABLE 150N**

Este nivel es para aplicación general o para usar junto con prendas para mal tiempo. Colocar a una persona inconsciente en una posición segura y no requiere esfuerzos subsiguientes del usuario para mantener esa posición.

**INFORMACIÓN IMPORTANTE!**

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Cuando se utilizan prendas impermeables (ropas de agua, traje de flotación, etc.), la funcionalidad del salvavidas podría verse afectada, p. ej. la capacidad para girar.

No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de inflado por gas, el usuario debe saber que todavía puede inflar el chaleco salvavidas mediante la boquilla de inflado. Pruebe el chaleco salvavidas en el agua y familiarícese con sus características antes de usarlo. El salvavidas se usa como una chaqueta y debe ser la prenda más externa. Sujétense el chaleco salvavidas mediante la hebilla y la correa. Ajústese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas debe usarse sobre cualquier arnés de seguridad. Hay un silbato en el interior de la cubierta protectora. La baliza de emergencia (opcional) se activa automáticamente al sumergirse. La baliza de emergencia está situada en la parte izquierda del salvavidas, en el interior de la cubierta protectora. La capucha (opcional) está situada detrás del cuello, bajo la cubierta protectora. Colóquese la capucha sobre la cabeza y sujetela con el elástico alrededor de la parte inferior del chaleco salvavidas.

Un centro de servicio Baltic deberá revisar y mantener como mínimo anualmente el chaleco salvavidas. Alternativamente se puede hacer una inspección personal. Para instrucciones completas, consultar [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Las temperaturas inferiores a +5 °C pueden reducir la velocidad de inflado. No utilice el chaleco salvavidas como cojín. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. Lave el chaleco salvavidas regularmente enjuagándolo con agua limpia; tenga cuidado de no disparar la válvula automática. La vida útil estimada del chaleco salvavidas es de 10 años.

**Tamaño:** Legend 165: 40-120 kg. Contorno entre 70 cm y 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Contorno entre 70 cm y 140 cm.

**Nota:** las botellas de CO<sub>2</sub> pueden ser peligrosas y deben mantenerse lejos del alcance de los niños y no utilizarse de forma indebida.

**Nota:** las referencias a las imágenes en este manual se marcan con un . Encontrará las ilustraciones informativas al comienzo de este manual.

**ÁMBITO DE USO**

Para usar en costa y fuera de costa con prendas para mal tiempo.

**FUNCIONAMIENTO GENERAL**

El chaleco salvavidas tiene una cubierta externa con cremallera que se abre automáticamente al inflarse. La cubierta exterior también puede abrirse mediante los dos cierres rápidos, uno junto al mecanismo de inflado por gas y el otro junto a la boquilla . Para volver a plegarlo, consulte "Replegado". El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 165N de flotabilidad cuando está completamente inflado.

**MODELO DE INFLADO AUTOMÁTICO**

Se infla automáticamente en cinco segundos tras la inmersión del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas automático también puede activarse manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado . La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

**MODELO DE INFLADO MANUAL**

El chaleco salvavidas manual se activa manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado . La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

**ANTES DE USAR**

*Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado.*

1. **COMPRUEBE LA BOTELLA DE CO<sub>2</sub>** . Desenrosque la botella de CO<sub>2</sub> (sentido antihorario) y compruebe que no esté perforada. Vuelva a enroscar la botella de CO<sub>2</sub> no perforada (sentido horario) a mano. Las botellas de CO<sub>2</sub> perforadas están usadas y deben ser sustituidas.
2. **Válvula automática Baltic** . **COMPRUEBE QUE EL CAPSULE NO ESTÉ CADUCADO**
3. **Válvula automática Baltic** , **Válvula manual Baltic** : Si uno o los dos indicadores están en rojo, el chaleco salvavidas debe inspeccionarse y rearmando. Siga minuciosamente las instrucciones de la página siguiente o en nuestro kit de rearmando.
4. **COMPROBAR EL CORDÓN DE ACTIVACIÓN** . Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

47

**DESINFLAR**

El tapón de la boquilla de inflado se invierte y se introduce con suavidad en el tubo . Presione para extraer el aire. Vuelva a colocar el tapón en la boquilla de inflado, en la posición normal, antes del replegado. NOTA: no utilice ningún objeto que no sea el tapón invertido para desinflar el chaleco salvavidas.

**REARMADO****ANTES DEL REARMADO**

Tenga en cuenta que deben seguirse las instrucciones de rearmando para que el producto funcione. Si no está seguro de si el producto está armado correctamente, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

- Utilice únicamente el kit de rearmando Baltic.
- El rearmando debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana.
- Compruebe que se vacía todo el aire del chaleco salvavidas inflable y que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal.
- Siga las instrucciones de este manual y la página de instrucciones que acompaña el kit de rearmando.
- El producto solo estará listo para su uso después de rearmando de acuerdo con las instruccio-

**REARMADO DE BALTIC VERSIÓN AUTOMÁTICA**

1. Desenrosque el capsula usado **[10]**. Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado. Cambie el capsula si ha sido activado o si a pasado su fecha de caducidad **[6]** que está estampada en un lado del capsula. Por ejemplo, 02 2015 significa que debe sustituirse antes de febrero de 2015.
2. Vuelva a instalar el cartucho examinado si es correcto; en caso contrario, enrosque un nuevo cartucho en sentido horario y apriételo a mano hasta que no se vea la rosca. La ventana indicadora inferior en la cabeza de la válvula debe estar verde.
3. Desenrosque la botella de CO<sub>2</sub> en sentido antihorario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón (visibles en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO<sub>2</sub>) **[11:1]** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujetela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic.
4. Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO<sub>2</sub>, no presente daños **[11:2]**.
5. Enrosque una botella de CO<sub>2</sub> nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas.

Cuando el capsula y la botella de CO<sub>2</sub> están montados correctamente, ambas ventanas indicadoras deben aparecer verdes.

**REARMADO DE BALTIC VERSIÓN MANUAL**

1. Desenrosque la botella de CO<sub>2</sub> en sentido horario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón perforador (visibles en la parte inferior de la rosca de la botella de CO<sub>2</sub>) **[11:1]** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujetela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic.
2. Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO<sub>2</sub>, no presente daños **[11:2]**.
3. Enrosque una botella de CO<sub>2</sub> nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas.

Cuando la botella de CO<sub>2</sub> esté instalada correctamente, la ventana indicadora debe estar verde.

**REPLEGADO****ANTES DEL REPLEGADO**

- Siga detenidamente estas instrucciones.
- El replegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana **[12]**.
- Compruebe que el chaleco salvavidas esté desinflado, que el tapón de la boquilla de in-

1. Libere el deslizador de la cremallera tirando de él hasta el extremo de la cremallera más larga **[13]** en la parte izquierda del chaleco salvavidas. Vuelva a tirar del deslizador en sentido horario, hacia la derecha del chaleco salvavidas.
2. Una los extremos de la cremallera como en una chaqueta normal **[14]** y tire del deslizador en sentido antihorario alrededor del chaleco salvavidas y, al mismo tiempo, doble el pulmón según las siguientes instrucciones.
  3. Doblar por debajo en forma de "Z" **[15:1]**
  4. Doblar por debajo en forma de "Z" **[15:2]**
  5. Doblar por debajo **[15:3]**
  6. Doblar por debajo en forma de "Z" **[16]**
  7. Doblar por debajo en forma de "Z" **[17:1]**
  8. Doblar por debajo en forma de "Z" **[17:2]**
  9. Doblar por debajo **[17:3]**
10. El chaleco salvavidas se cierra tirando del deslizador alrededor del chaleco salvavidas **[18]**. Sujete la tira de velcro junto a las aberturas de los dos cierres rápidos **[1]**, **[2]**. Preste atención para detener el deslizador en el primer tope al final de la cremallera **[19]**. Coloque el extremo de la cremallera en el chaleto salvavidas **[20]**.
11. Compruebe que el cordón de activación esté accesible sacándolo a través de la apertura en la parte posterior de la cubierta externa antes de cerrar el chaleco salvavidas **[3]**.

**PIEZAS DE REPUESTO**

*Las siguientes piezas de repuesto están disponibles en los distribuidores Baltic:*

Kit de rearmado Baltic con botella de CO<sub>2</sub> de 33 g, n.<sup>º</sup> de referencia 2433. Incluye botella de CO<sub>2</sub> de 33 g.  
 Capsule, n.<sup>º</sup> de referencia 2407. Incluye capsule automática.  
 Silbato  
 Kit reflectante  
 Kit de correa de 30 mm

**ACCESORIOS**

Hay diversos accesorios para chalecos salvavidas inflables, que pueden usarse en distintas situaciones. Estos accesorios están disponibles en los distribuidores Baltic.

Baliza de emergencia automática  
 Capucha  
 Cubierta protectora  
 Protección soldada

El nombre del modelo aparece escrito en la parte anterior del producto.

La fecha de fabricación aparece impresa en la etiqueta del historial de inspección del producto.

## TÄISPUHUTAV PÄÄSTEVEST 150N

Selle tasemega päästevest on mõeldud üldiseks kasutamiseks või kasutamiseks koos halva ilma riietusega. Vest pöörab teadvusetu inimese turvalisse asendisse ega nõua kasutajalt õige asendi säilitamiseks täiendavaid jõupingutusi.

## OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppmisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla riitetuse kandmisel (purjetamisrietus, ujuvrietus jne) võib päästevesti toimivus, nt võime end ümber pöörata, olla halvenenud.

Toode ei toimi enne täieliku täitmist päästevestina. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasiga täitmise ebaõnnestumisel peab kasutaja teadma, et päästevesti saab täita ka suutoru abil. Enne kasutamist proovige päästevesti vees ja tutvuge selle funktsionidega. Päästevesti pannakse selga nagu jakki ja seda kantakse teiste riite peal. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et teil pole ebamugav. Kaitsevesti tuleb kanda kaitserakmete peal. Kaitsekatte all on vile. Vette sattumisel süttib häirelamp (valikuline) automaatselt põlema. Häirelamp asub päästevesti vasakul poolel, kaitsekatte sees. Pritsmekaitset (valikuline) asub kaela taga, kaitsekatte all. Tömmake pritsmekaitse pähе ja kinnitage päästevesti alllääres oleva kummiaasaga.

Päästevestit tuleb vähemalt kord aastas Balticu hoolduspunktis kontrollida ja hooldada. Alternatiivselt võite päästevesti ka ise kontrollida. Sellekohased juhised leiate aadressil [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega võtta. Ärge kasutage päästevesti padjana. Hoidke vesti hea õhutusega kuivas kohas. Puhastage päästevesti regulaarselt, loputades seda puhtas vees. Vaadake, et te ei vabastaks automaatventiili. Päästevesti hinnanguline kasutusiga on 10 aastat.

**Suurus:** Legend 165: 40-120 kg. Ümbermõõt 70 cm kuni 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-120 kg. Ümbermõõt 70 cm kuni 140 cm.

Märkus! CO<sub>2</sub> balloonid võivad olla ohtlikud. Neid tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas ja neid ei tohi väärkasutada.

Märkus! Juhendis olevate piltide viited on tähistatud Juhendavad piltid leiate juhendi algusest.

## KASUTUSALAD

Toode on mõeldud kasutamiseks nii rannalähedases vees kui ka avamerel koos halva ilma riietusega.

## ÜLDISED OMADUSED

Päästevestil on tömblikuga väliskate, mis avaneb vesti täitumisel automaatselt. Väliskatet saab avada ka kahe kiirvabastusava kaudu, milles üks paikneb gaasitiitemehhanismi körval ja teine täispuhumiseks mõeldud suutoru juures. Kokkupakkimise juhised leiate punktist Kokkupakkmine. Päästevestil on sisseehitatud täispuhutav „kops”, mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 165N.

## AUTOMAATTÄITMISEGA MUDEL

Päästevest täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. Automaattäitmissega päästevesti saab aktiveerida ka käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslasmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

## KÄSITSI TÄITMISEGA MUDEL

Käsitse täitmisega päästevest aktiveeritakse käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslasmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

## KANDMISEELNE KONTROLL

Järgige täitemehhanismi körval asuval silsil toodud juhiseid.

1. **KONTROLLIGE CO<sub>2</sub> ALLOONI** Kruvige CO<sub>2</sub> balloon (västupäeva) keerates maha ja veenduge, et selles ei oleks auke. Kruvige aukudega CO<sub>2</sub> balloon käsitsi keerates (päripäeva) oma kohale tagasi. Aukudega CO<sub>2</sub> balloon on tühi ja tuleb välja vahetada.
2. **Baltic automaatventiil** **KONTROLLIGE, KAS CAPSULE POLE AEGUNUD** Baltic automaatventiil Baltic käsiiventil : kui üks näidik või mõlemad neist on punased, tuleb päästevest üle vaadata ja taasvarustada. Järgige hoolikalt järgmisel lehel või meie taasvarustuskomplektiga kaasasolevaid juhiseid.
3. **KONTROLLIGE AKTIVEERIMISNÖÖRI** Kontrollige, kas aktiveerimisnööri ei ole kus-kile takerdunud ja on ilma päästevesti avamata kättesaadav.

## TÜHJAKSLASKMINE

Suutorul olev kork keeratakse tagurpidi ja vajutatakse õrnalt torusse Vajutage õhk välja. Enne kokkupakkimist pange kork uuesti suutorule tavaliisse asendisse. MÄRKUS! Ärge kasutage tühjakslasmiseks muud esemeid peale tagurpidi pööratud korgi.

## TAASVARUSTAMINE

### ENNE TAASVARUSTAMIST

Pange tähele, et järgmisi taasvarustamisjuhiseid tuleb toote toimimiseks järgida siintoodud järekorras. Kui kahtlete toote õiges kokkupanekus, pöörduge edasimüüja või tootja poole.

- Kasutage üksnes Balticu taasvarustuskomplekti.
- Taasvarustamist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriisti kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise pooltega tasasele pinnale.
- Veenduge, et kogu õhk oleks täidetavast päästevestist väljunud ja suutoru kork on oma tavaliises asendis.
- Järgige selles kasutusjuhendis ja taasvarustuskomplektiga kaasasoleval juhiselehel toodud juhiseid.
- Toode on kasutusvalmis ainult juhul, kui see on taasvarustatud nende juhiste kohaselt.
- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.

**BALTIC AUTOMAATVERSIÖONI****TAASVARUSTAMINE**

1. Kruvige kasutatud capsule vastupäeva maha **[10]**. Järgige täitemehhanismi kõrval asuval sildil toodud juhiseid. Vahetage capsule välja, kui see on aktiveeritud või kui capsulei küljele märgitud aegumiskuuupäev **[6]** on möödas. Näiteks 02 2015 tähendab, et capsule tuleb välja vahetada enne 2015. aasta veebruari.
2. Kui ülekontrollitud capsule on korras, pange see tagasi, kui ei, kruvige uus capsule päripäeva oma kohale ja pingutage seda käsitsi, kuni keermeid pole enam näha. Ventiliipea alumine näidi-kuaken peaks nüüd rohelise olema.
3. Keerake CO<sub>2</sub> balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoop ja lõikur (nähtavad ventiliipea all CO<sub>2</sub> balloonist kinniti kõrval) **[11:1]** liiguvad vabalt, tömmates aktiveerimisnööri. Lükake hoop tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiliipea vastu, kuni see paika klöpsatab.
4. Vaadake, kas röngastihend ventiliipea allosas, CO<sub>2</sub> balloonist kinniti kõrval, on kahjustamata **[11:2]**.
5. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO<sub>2</sub> balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriisti.

Kui nii capsule kui ka CO<sub>2</sub> balloon on õigesti kinnitatud, peaksid mõlemad näidikuaknad rohelised olema.

**BALTIC KÄSIVERSIOONI TAASVARUSTAMINE**

1. Keerake CO<sub>2</sub> balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoop ja lõikur (nähtavad CO<sub>2</sub> balloonist keermete allosas) **[11:1]** liiguvad aktiveerimisnööri tömbamisel vabalt. Lükake hoop tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiliipea vastu, kuni see paika klöpsatab.
2. Vaadake, kas röngastihend ventiliipea allosas, CO<sub>2</sub> balloonist kinniti kõrval, on kahjustamata **[11:2]**.
3. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO<sub>2</sub> balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriisti.

Kui CO<sub>2</sub> balloon on õigesti kinnitatud, peaks näidikuaken olema roheline.

**KOKKUPAKKIMINE****ENNE KOKKUPAKKIMIST**

- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.
- Kokkupanemist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriistu kasutamata.
- Asetage täidetav päästest vest tagumise poolega tasasele pinnale **[12]**.
- Veenduge, et päästest vest oleks õhust tühjaks lastud, suutoru kork on oma tavalises asendis ja näidik näitab rohelist.

1. Vabastage luku kelk, tömmates selle päästest vesti vasakul pool oleva pikema luku otsa **[13]**. Tömmake luku kelku päripäeva, päästest vesti paremale poolle.
2. Pange lukupooled kokku ja tömmake luku kelk vastupäeva ümber päästest vesti **[14]**. Samal ajal voltige „kopsu“ alltoodud juhist kohaselt.
3. Voltige Z-kujuliselt alla **[15:1]**.
4. Voltige Z-kujuliselt alla **[15:2]**.
5. Voltige alla **[15:3]**.
6. Voltige Z-kujuliselt alla **[16]**.
7. Voltige Z-kujuliselt alla **[17:1]**.
8. Voltige Z-kujuliselt alla **[17:2]**.
9. Voltige alla **[17:3]**.
10. Päästest vest suletakse luku kelgu tömbamisel ümber päästest vesti **[18]**. Sulgege takjakinnised tömpluku kahe kiirvabastusava kõrval **[1] [2]**. Veenduge, et kelk peatiks tömpluku lühikesse poole esimene tõkke juures **[19]**. Pange luku ots päästest vesti **[20]**.
11. Veenduge, et aktiveerimisnöör oleks nähtaval, lükates selle läbi väliskatte taga oleva ava enne päästest vesti sulgemist **[3]**.

**VARUOSAD**

*Balticu edasimüüjate kaudu on saadaval järgmised varuosad.*

Balticu taasvarustuskomplekt 33 g CO<sub>2</sub> balloon, osa nr 2433. Sisaldab 33 g CO<sub>2</sub> balloonit. Capsule, osa nr 2407. Sisaldab capsulei.

Vile

Helkurite komplekt

30 mm jalgevaherihmade komplekt

**LISATARVIKUD**

Täispuhutavatel päästest vestidel on mitmeid lisatarvikuid, mida saab eri olukordades kasutada. Need lisatarvikud on saadaval Balticu edasimüüjate kaudu.

Automaatne häirelamp

Pritsmekaitse

Kaitsekate

Kuumakaitse

Mudeli nimi on kirjutatud toote ette.

Tootmiskuuupäev on prinditud toote kontrollimise ajaloo etiketile.

## PIEPŪŠAMĀ DROŠĪBAS VESTE 150N

Šis līmenis ir paredzēts vispārējai lietošanai un izmantošanai kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu. Tas pagriezis bezsamaņā esošu cilvēku drošā pozā un lietotājam nav jāpieliek papildus pūles, lai šo pozu saglabātu.

## SVARĪGA INFORMĀCIJA

Glābšanas vestes tikai samazina noslikšanas risku. Tās negarantē, ka tiks glābta dzīvība. Glābšanas vestes darbība, piemēram, pagriezot Valkātāju, var tikt traucēta, ja zem vestes ir ūdensdrošs apģērbs (burāšanas apģērbs, pretnogrīmšanas apģērbs utt.).

Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās Valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes piepūšana neizdodas, Valkātājam jāzina, ka drošības vesti iespējams piepūst, izmantojot cauruli piepūšanai ar muti. Izmēģiniet drošības vesti ūdeni un iepazistīties ar tās īpašībām, pirms sākat to lietot. Glābšanas vesti uzvelk kā jaku, virs pārējā apģērba. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksna mēlīti. Noregulējet jostu/siksnu pēc iespējas ciešāk, bet tā, lai būtu ērti. Glābšanas veste jānēsā virs drošības aprīkojuma. Vestē ir svilpe, kas ievietota aizsargapvalkā. Avārijas lukturis (papildu aprīkojums) tiek automātiski aktivizēts, vestei iegrīmstot ūdeni. Avārijas lukturis atrodas aizsargapvalkā glābšanas vestes kreisajā pusē. Aizsargapvalkā aiz kakla ir šķakatu kapuce (papildu aprīkojums). Pārvēlciņš šķakatu kapuci pāri galvai un nostipriniet ar elastīgo cilpu pie glābšanas vestes apakšējās daļas.

Glābšanas veste vismaz reizi gadā jāpārbauda un jāapkopoj apkalpes stacijā „Baltic”. Pārbaudi jūs varat veikt arī paši. Pilnu informāciju meklējiet [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Ja temperatūra ir zemāka par +5°C, piepūšanās laiks var būt ilgāks. Nelietojet glābšanas vesti kā spilvenu. Glābājiet vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Regulāri tiriet glābšanas vesti, noskalojot to svaigā ūdeni un uzmanot, lai neiedarbinātu automātisko vārstu. Prognozējamais šīs glābšanas vestes darbmūžs ir 10 gadu.

**Lielums:** Legend 165: 40-120 kg. Apkārtmērs 70 cm līdz 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Apkārtmērs 70 cm līdz 140 cm.

Uzmanību! Ar CO<sub>2</sub> pildītie cilindri var būt bīstami un tos jāglabā bērniem nepieejamā vietā, kā arī jāizmanto paredzētajam nolūkam.

Uzmanību! Šajā rokasgrāmatā par attēlu atsaucēm tiek izmantoti skaitļi **1** Pamācību attēli atrodas šīs rokasgrāmatas sākumā.

54

## LIETOŠANAS JOMAS

Lietošanai piekrastes ūdeņos un jūrā, kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu.

## VISPĀRĪGĀ DARBĪBA

Glābšanas vestei ir rāvējslēdzēju aizverams ārējais pārvalks, kas automātiski atveras, vestei piepūšoties. Ārējo pārvalku var atvērt arī, izmantojot abas ātrās atbrīvošanas ierīces – vienu līdzas gāzes piepūšanas mehānismā **1** un otru – pie caurules vestes piepūšanai ar muti **2**. Par atkārtotu iepakošanu skatiet sadālu "Atkārtota iepakošana". Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plauša, kas piepūsta pilnībā nodrošina 165N peldspēju.

### AUTOMĀTIŠKI PIEPŪŠAMS MODELIS

Glābšanas vestei iegrīmstot ūdeni, tā automātiski piepūšas 5 sekundēs. Šo automātisko glābšanas vesti var aktivizēt arī manuāli, pavelcot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **3**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **4**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa izlaišana.

### MANUĀLI PIEPŪŠAMS MODELIS

Manuāli piepūšamā glābšanas veste tiek aktivizēta manuāli, pavelcot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **3**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **4**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa izlaišana.

## PIRMS LIETOŠANAS

Rikojieties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiketes blakus piepūšanas mehānismam.

- CHECK THE CO2 CILINDRU **5**** (Pārbaudit CO2 cilindru **5**). Atskrūvējiet CO2 cilindru (pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam) un pārbaudiet, vai tas nav caurdurts. Ar roku pieskrūvējiet nebojāto CO2 cilindru (pulksteņrādītāja virzienā) tam paredzētajā vietā. Caurdurs CO2 cilindrs ir tukšs, un tas jānomaina.
- Baltic automātiskais vārsts **7** PĀRBAUDIET, VAI NAV BEIDZIES CAPSULE DERĪGUMA TERMIŅĀS **6****
- Baltic automātiskais vārsts **7** Baltic manuālais vārsts **8**** Ja viens vai abi indikatori ir sarkani, glābšanas veste jāpārbauda vai jāaprikojo no jauna. Uzmanīgi ievērojiet nākamajā lappusē minētās instrukcijas vai instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- CHECK THE ACTIVATING CORD **3**** (Pārbaudit aktivizēšanas auklu **3**). Pārbaudiet, vai aktivizēšanas aukla ir brīvi kustināma un vai tai var pieklūt, neatverot glābšanas vesti.

55

## GAISA IZLAIŠANA

Apgrēziet otrādi vāciņu, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, un viegli iespiediet to caurulē **9**. Izspiediet gaisu. Pirms atkārtotas iepakošanas atkal aizveriet ar vāciņu cauruli piepūšanai ar muti. UZMANĪBU! Gaisa izlaišanai no drošības vestes lietojiet tikai otrādi pagrieztu caurules vāciņu.

## APR KOJUMA ATJAUNOŠANA

### PIRMS APR KOJUMA ATJAUNOŠANAS

Lūdz, ņemiet vērā, ka pareizai šī izstrādājuma lietošanai jāievēro tālāk minēto aprīkojuma atjaunošanas norādījumu pareiza secība. Ja neesat drošs, vai šīs izstrādājums ir pareizi samontēts, sazinieties ar izstrādājuma pārdevēju vai ražotāju.

- Izmantojiet tikai „Baltic” aprīkojuma atjaunošanas komplektu.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojojot nekādus instrumentus.
- Izkļājiet glābšanas vesti uz līdzīgas virsmas, ar mugurpusi uz leju.
- Nodrošiniet, lai no glābšanas vestes tiku izlaists viss gaiss un vāciņš uz caurules piepūšanai ar muti būtu parastajā pozīcijā.
- Ievērojiet šajā rokasgrāmatā minētās instrukcijas un instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- Glābšanas veste ir gatava lietošanai tikai tad, ja tā ir aprikojota saskaņā ar šīm instrukcijām.
- Rūpīgi ievērojiet tālāk minētās instrukcijas.

## BALTIC AUTOMĀTISKĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

- Atskrūvējiet izlietoto capsule pretēji pulkstenrādītāja virzienam **10**. Rikojieties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiketes blakus piepūšanas mehānismam. Nomainiet capsule, ja tā ir tikusi aktivizēta vai ir beidzies uz capsule malas iespiestais deriguma termiņš **6**. Piemēram, 02 2015 nozīmē, ka capsule jānomaina līdz 2015. g. februārim.
- Ja pārbaudītā kasetne ir derīga, ieskrūvējiet to pulkstenrādītāja virzienā, ja capsule nav derīga, ieskrūvējiet jaunu un stingri pievelciet to ar roku, līdz nav redzamas vītnes. Apakšējam indikatoram lodziņam vārsta augšdaļā jābūt zālā krāsā.
- Atskrūvējiet CO2 cilindru pulkstenrādītāja virzienam. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzama vārsta augšdaļas apakšā blakus CO2 cilindra stiprinājumam) **11:1** ir brīvi pārvietojama, pavelcot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgrīežas tai paredzētajā vietā.
- Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO2 cilindra stiprinājumam, nav bojāts **11:2**.
- Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO2 cilindru. Neizmantojet instrumentus.

Ja gan capsule, gan CO2 cilindrs ir pareizi uzstādīts, abiem indikatoru lodziņiem jābūt zālā krāsā.

## BALTIC MANUĀLĀS VERSIJA APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

- Atskrūvējiet CO2 cilindru pulkstenrādītāja virzienam. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzamas CO2 cilindra vītnes apakšējā dalā **11:1**) ir brīvi pārvietojama, velcot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgrīežas tai paredzētajā vietā.
- Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO2 cilindra stiprinājumam, nav bojāts **11:2**.
- Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO2 cilindru. Neizmantojet instrumentus.

Ja cilindrs ir pareizi uzstādīts, indikatora lodziņam jābūt zālā krāsā.

## ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA

### PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Rūpīgi ievērojiet šīs instrukcijas.
- Aprikojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju **12**.
- Pārliecinieties, vai no glābšanas vestes izlaists gaiss, vācīņš, kas sedz cauruli

- Atbrīvojiet rāvējslēdzēja cilpinu, velcot to līdz rāvējslēdzēja garākās puses galam **13**, glābšanas vestes kreisajā pusē. Velciet rāvējslēdzēju atpakaļ pulkstenrādītāja virzienā, uz glābšanas vestes kreiso pusī.
- Salieciet rāvējslēdzēju kopā, līdzīgi kā parastā jakā **14**, un velciet cilpinu ap glābšanas vesti pretēji pulkstenrādītāja virzienam, vienlaicīgi salokot plaušu kā minēts turpmākajos norādījumos.
- Nolokiet uz leju, Z formā **15:1**
- Nolokiet uz leju, Z formā **15:2**
- Nolokiet uz leju **15:3**
- Nolokiet uz leju, Z formā **16**
- Nolokiet uz leju, Z formā **17:1**
- Nolokiet uz leju, Z formā **17:2**
- Nolokiet uz leju **17:3**
- Glābšanas veste tiek aizvērta, velcot cilpiju apkārt vestei **18**. Nostipriniet Velcro sloksni blakus abām atbrasīšanas ierīcēm **1** **2**. Apstādiniet cilpiju pie pirmās aiztures rāvējslēdzēja galā **19**, levietojiet rāvējslēdzēja galu glābšanas vestē **20**.
- Pirms vestes aizvēršanas pārliecinieties, vai aktivizēšanas aukla parādās ārpusē, ja to spiež caur atveri ārējā apvalka aizmugurē.

## REZERVES DAĻAS

Pie Baltic mazumtirgotājiem pieejamas tālāk norādītās vestu rezerves daļas:

Aprikojuma atjaunošanas komplekts Baltic 33 g CO2 cilindr, daļas Nr: 2433. letver 33 g CO2 cilindr.  
Capsule Nr: 2407 letver automātisko capsulei.  
svilpe;  
atstarotāju komplekts;  
30 mm siksnes komplekts.

## PIEDERUMI

Piepūšamajām glābšanas vestēm ir pieejams daudz piederumu, ko var lietot dažādās situācijās. Šie piederumi ir pieejami pie „Baltic” mazumtirgotājiem:

automātiskais avārijas lukturis;  
šķakatu kapuce;  
aizsargapvalks;  
aizsardzība metināšanai;

Modeļa nosaukums ir rakstīts produkta priekšpusē.

Izgatavošanas datums ir uzdrukāts uz produkta pārbaužu vēstures uzlīmes.

## PRIPUČIAMA GELBĖJIMOSI LIEMENĖ 150N

Šis lygis yra skirtas naudoti bendrai arba su vandeniu atspariais rūbais. Sąmonę praradusį žmogų jis pakreipia į žmogui saugią padėtį ir nereikalauja jokių naudotojo pastangų, kad ši padėtis būtų išlaikyta.

## SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavojų paskęsti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Dėvint vandens nepraleidžiančius drabužius (buraviimo aprangą, plūduriavimo kostiumą ir pan.) gali sumazeti gelbėjimosi liemenės veiksmingumas, pvz., galimybė atsiversti.

Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvinčiam asmeniui. Liemenę dėvintas asmuo turi žinoti, kad jei nepavyksta pripūsti dujomis, naudojant pripūtimo vamzdelių liemenę galima pripūsti burna. Prieš naudodami, išbandykite gelbėjimosi liemenę vandenye ir susipažinkite su jos veikimo savybėmis. Liemenė dėvima kaičiau švarkas, ant viršutinių drabužių. Užsekite naudodami priekinę sagtį ir laikančiojo dirželio sagtį. Sureguliukite jusmens / laikantį dirželį, kad jie būtų kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijaustume nepatogiai. Gelbėjimosi liemenė turi būti dėvima virš saugos diržų. Apsauginio uždangalo viduje yra švilkupas. Panardintas į vandenį avarinis žibintuvėlis (komplektuojamas papildomai) automatiškai išjungia. Avarinis žibintuvėlis yra gelbėjimosi liemenės apsauginio uždangalo viduje, kairėje pusėje. Papildomai komplektuojamas išskleidžiamasis uždangalas yra už apykaklės, apsauginio uždangalo viduje. Užsitraukite uždangalą virš galvos ir pritvirtinkite elastiniu raiščiu apjuosdami aplink gelbėjimosi liemenės apačią.

Gelbėjimosi liemenes kasmet turi patikrinti ir sutvarkyti „Baltic“ techninės priežiūros stoties darbuotojai. Priešingu atveju galite atlikti asmeninių patikrinimą. Visų nurodymų, kaip tai padaryti, ieškokite [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Esant žemesnei kaip +5° temperatūrai pripūtimo laikas gali palėgti. Ne-naudokite gelbėjimosi liemenės kaip pagalvės. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Reguliariai nuplaukite gelbėjimosi liemenę švariu vandeniu; saugokite, kad nesuaktyvintumėte automatinį vožtuvą. Šios gelbėjimosi liemenės numatytais tinkamumo naujoti laikas yra 10 met.

**Dydis:** Legend 165: 40-120 kg. Talijos apimtis nuo 70 cm iki 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Talijos apimtis nuo 70 cm iki 140 cm.

Pastaba! CO<sub>2</sub> balionai gali būti pavojingi, jei turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje ir naudojami tik pagal paskirtį.

Pastaba! Šiame vadove nuorodos į paveikslėlius yra paženklintos skaiciuojančios Instrukcijų paveikslėlius rasite šio vadovo pradžioje.

## TAIKYMO SRITYS

Skirta naudoti ant kranto ir vandenye su vandeniu atspariais rūbais.

## BENDRAS VEIKIMAS

Gelbėjimosi liemenė turi užtrauktuku užsegamą išorinį uždangalą, kuris automatiškai atsisegą liemenę pripūtus. Išorinė uždanga taip pat galima atsegti atidarančių dvi greitai atsegamas angas – viena yra šalia duju pripūtimo mechanizmo o kita – prie pripūtimo burna vamzdėlio Informacijos, kaip supakuoti, žr. skyriuje „Supakavimas“. Gelbėjimosi liemenėje yra integruota pripučiama kamera, kuri pilnai pripūsta užtikrina 165N plūdrumą.

## AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Panardinus įvandenį, liemenė automatiškai pripučiama per penkias sekundes. Automatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė taip pat gali būti suaktyvinta rankiniu būdu, patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdeli Pripūtimo burna vamzdėlis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „Oro išleidimas“.

## NEAUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Neautomatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė suaktyvinama rankomis patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdeli Pripūtimo burna vamzdėlis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „Oro išleidimas“.

## PRIEŠ NAUDOJANT

Laikykites šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų.

- PATIKRINKITE CO<sub>2</sub> BALION** Atsukite CO<sub>2</sub> balioną (sukdamis prieš laikrodžio rodyklę) ir patikrinkite, ar jis nepradurta. Ranka užsukite nepradurta CO<sub>2</sub> balioną (sukdamis pagal laikrodžio rodyklę). Pradurti CO<sub>2</sub> balionai yra panaudoti ir turi būti pakeisti.
- „Baltic“ automatinis vožtuvas** **PATIKRINKITE, AR NESIBAIGES CAPSULE GALIJIMAS** „Baltic“ automatinis vožtuvas „Baltic“ rankinis vožtuvas jei vienas ar abu indikatoriai yra raudoni, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti ir pakeisti dalis. Kruopščiai laikykites kitame puslapyje pateiktų instrukcijų arba su keitimą rinkiniais pateiktų instrukcijų.
- PATIKRINKITE IJUNGIMO VIRVEL** Patikrinkite, ar įjungimo virvelė juda laisvai ir yra pasiekiamas neatsegus gelbėjimosi liemenės.

## ORO IŠLEIDIMAS

Apverskite pripūtimo burna vamzdėlio dangtelį ir švelniai išpauskite jį į vamzdėli išpauskite orą. Prieš supakuodami gražinkite dangtelį į įprastą padėtį ant pripūtimo burna vamzdėlio. PASABA! Orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti nenaudokite jokio kito daikto, tik apverstą dangtelį.

## DALIŲ KEITIMAS

### PRIEŠ KEIČIANT DALIS

Atminkite: būtina laikytis toliau pateiktų keitimo instrukcijų, kad gaminybės veiktu. Jei nesate tikri, ar gaminybės surinktas teisingai, susisiekiite su pardavėju arba gamintoju.

- Naudokite tik „Baltic“ keitimo rinkinį.
- Keisti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn.
- Sitikinkite, kad iš pripučiamos gelbėjimosi liemenės pašalinčios visas oras, o pripūtimo burna vamzdėlio dangtelis yra įprastoje padėtyje.
- Laikykites instrukcijų, pateiktų šiame vadove ir kartu su keitimo rinkiniu.
- Gaminys bus parengtas naudoti tik pakeitus dalis laikantis šių instrukcijų.
- Kruopščiai laikykites toliau pateikiamų instrukcijų.

**BALTIC AUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS**

- Sukdami prieš laikrodžio rodyklę, atsukite panaudotą capsule **10**. Laikykites šalia pri�timo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų. Pakeiskite capsule, jei ji buvo suaktyvinta arba baigėsi jos galiojimo laikas **6**, nurodytas capsule pusėje. Pavyzdžiu, O2 2015 reiškia, kad kasetė būtina pakeisti iki 2015 m. vasario mėn.
- Įsukite patirkintą capsule pagal laikrodžio rodyklę ir stipriai priveržkite ranka, kol nebesimaitys sriegių. Apatinis indikatoriaus langas ant vožtuvo galvutės turėtų pasidaryti žalias.
- Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO2 balioną. Išmeskite balioną laikydamiesi aplinkosaugos taisyklėmis. Patraukdami įjungimo virvelę, patirkinkite, ar svirtis ir kaištis (matomi vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO<sub>2</sub> baliono laikiklio) **11:1** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą.
- Apžiūrėkite ir patirkinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO<sub>2</sub> baliono esantis O formos žiedas **11:2** yra nepažeistas.
- Naują švarą ir nepradurtą CO<sub>2</sub> cilindrą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių.

Kai capsule ir CO<sub>2</sub> balionas yra tinkamai sumontuoti, abiejų indikatorių langeliai turėtų būti žali.

**BALTIC NEAUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS**

- Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO<sub>2</sub> balioną. Išmeskite balioną laikydamiesi aplinkosaugos taisyklėmis. Patraukdami įjungimo virvelę, patirkinkite, ar svirtis ir pradūrimo kaištis (matomas CO<sub>2</sub> baliono sriegio apačioje) **11:1** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą.
- Apžiūrėkite ir patirkinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO<sub>2</sub> baliono esantis O formos žiedas **11:2** yra nepažeistas.
- Naują švarą ir nepradurtą CO<sub>2</sub> cilindrą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių.

Kai CO<sub>2</sub> balionas yra tinkamai sumontuotas, indikatoriaus langelis turėtų būti žalias.

**SUPAKAVIMAS****PRIEŠ SUPAKUOJANT**

- Kruopš iai laikykit s ši instrukcij .
- Pakuoti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant joki ranki .
- Patieskite pripu iam gelb jimosi liemen ant lygaus paviršiaus nugara žemyn **12** .
- sitikinkite, kad iš gelb jimosi liemen s pašalintas visas oras, prip timo burna vamzdelio dangtelis yra prastoje pad tyje, o indikatorius yra žalias.

- Atsekitė užtrauktuką traukdami galvutę iki ilgesniojo užtrauktuko, esančio gelbėjimosi liemens kairej pusėje, galo **13**. Traukite galvutę pagal laikrodžio rodyklę, į dešinę gelbėjimosi liemens pusę.
- Sudėkite užtrauktuko kraštus kartu (kaip segdami įprastą švarką) **14** ir traukite galvutę prieš laikrodžio rodyklę aplink gelbėjimosi liemen, tuo pačiu lankstydamis pūslę kaip nurodyta žemiau.
- Lenkite Z radiės forma **15:1**
- Lenkite Z radiės forma **15:2**
- Lenkite **15:3**
- Lenkite Z radiės forma **16**
- Lenkite Z radiės forma **17:1**
- Lenkite Z radiės forma **17:2**
- Lenkite **17:3**
- Gelbėjimosi liemenę užsekitė traukdami užtrauktuko galvutę aplink liemenę **18**. Užsekitė „Velcro“ juostelę, esančią prie dvių greitojo atsegimo angų **1**, **2**. Sustabdykite užtrauktuko galvutę pirmoje užtrauktuko sostojimo vietoje **19**. Užtrauktuko galą ikiškite į gelbėjimosi liemenę **20**.
- Įsitikinkite, kad įjungimo virvelė yra išorėje: prieš užsegdami gelbėjimosi liemenę **3**, ištraukite virvelę pro užpakalyje esančią išorinio uždangalo angą.

**ATSARGINĖS DALYS**

Iš „Baltic“ pardavėjų galima įsigyti šias atsarginės dalis:

Dalių keitimo rinkinys „Baltic 33 g CO<sub>2</sub> cylinder“, detalės Nr: 2433. Rinkinį sudaro 33 g CO<sub>2</sub> balionas.

Capsule, dalies nr: 2407. Sudaro automatinė capsule.

Švilkumas

Atšvaitų rinkinys

Laikančiųjų dirželių rinkinys, 30 mm

**PRIEDAI**

Yra daugybė pripūčiamoms gelbėjimosi liemenėms skirtų priedų, kuriuos galima naudoti skirtinose situacijose. Šiuos priedus galite įsigyti iš „Baltic“ pardavėjų.

Automatinis avarinis žibintuvėlis

Išskleidžiamasis uždangalas

Apsauginis uždangalas

Siūlių apsauga

Modelio pavadinimas užrašytas gaminio priekyje.

Pagaminimo data atspausdinta gaminio patikros istorijos etiketėje.

## PNEUMATYCZNA KAMIZELKA ASEKURACYJNA 150N

Ten typ kamizelki ratunkowej przeznaczony jest do zastosowań ogólnych. Należy używać w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi na morzu. Kamizelka obraca nieprzytomną osobę w bezpieczne położenie i nie wymaga od użytkownika dalszych czynności w celu utrzymania tego położenia.

## WAŻNE!

Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna (odzież żeglarska, kombinezon wypornościowy itp.) może ograniczyć funkcjonalność kamizelki, np. możliwość odwrócenia się.

Kamizelka uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli napompowanie gazem zawiedzie, użytkownik powinien pamiętać, że kamizelkę można nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania. Przed użyciem kamizelki należy ją wypróbować w wodzie i zapoznać się z jej funkcjonowaniem. Zakładając jak zwykłą kamizelkę jako odzież ostatnią. Zamocować za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm kroczych. Pas i taśmy kroczone należy maksymalnie ściągać, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę należy zakładać na szelki asekuracyjne. W pokrowcu znajduje się gwizdek. Lampka alarmowa (opcjonalna) włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Lampka alarmowa znajduje się w pokrowcu po lewej stronie kamizelki. Opcjonalny kaptur ochronny znajduje się za karkiem pod pokrowcem. Należy założyć go na głowę i zawiązać elastyczną linką przeciagniętą w dolnej części kamizelki.

Co najmniej raz w roku kamizelka asekuracyjna musi zostać oddana do punktu serwisowego firmy Baltic w celu przeglądu i serwisowania. Można też przeprowadzić przegląd samemu. Dokładne wskaźniki można znaleźć na stronie [www.baltic.se](http://www.baltic.se). Temperatury poniżej +5°C mogą wydłużyć czas pompowania. Kamizelki asekuracyjne nie wolno używać jako poduszki. Przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Kamizelkę asekuracyjną należy regularnie myć w słodkiej wodzie; uważać, aby nie uruchomić automatycznego zaworu. Przewidywana trwałość kamizelki asekuracyjnej wynosi 10 lat.

**Rozmiar:** Legend 165: 40-120 kg. Obwód od 70 cm do 140 cm.

Argus Pro/Fishfarmer/Industrial: 40-150 kg. Obwód od 70 cm do 140 cm.

**Uwaga!** Nabójce CO<sub>2</sub> mogą być niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.

**Uwaga!** Odniesienia do ilustracji w niniejszej instrukcji zostały oznaczone Ilustracje

62

## PRZEZNACZENIE

Do użytku na wodach śródlądowych i morskich w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi.

## ZASADA DZIAŁANIA

Kamizelka asekuracyjna ma zewnętrzny pokrowiec zapinany na zamek błyskawiczny, który otwiera się automatycznie przy pompowaniu. Zewnętrzny pokrowiec można także otworzyć za pomocą dwóch zwalniaków – jeden znajduje się obok gazowego mechanizmu pompowania , a drugi obok rurki awaryjnego pompowania Informacje na temat pakowania w części „Pakowanie”. Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wypornościową, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 165N.

### MODEL POMPOWANY AUTOMATYCZNY

Kamizelka zostaje napompowana automatycznie w ciągu pięciu sekund od zanurzenia. Automatyczną kamizelkę asekuracyjną można także uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę znajdująca się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania .

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz Opróżnianie.

### MODEL POMPOWANY RĘCZNY

Ręczną kamizelkę asekuracyjną można uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę znajdującą się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania .

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz Opróżnianie.

## PRZED UŻYCIEM

Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania.

1. **SPRAWDŹ NABÓJ CO<sub>2</sub>** Odkręć nabój CO<sub>2</sub> w lewo i sprawdź, czy nie jest przebitý. Wkręć nieprzebitý nabój CO<sub>2</sub> z powrotem, dokręcając go ręcznie w prawo. Przebite naboje CO<sub>2</sub> są puste i wymagają wymiany.
2. **Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** **SPRAWDŹ TERMIN WAŻNOŚCI CAPSULE**
3. **Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** **kamizelka Baltic – Zawór ręczny** jeśli choćby jedna plomba ma kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić lub doposażyć. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na następnej stronie lub instrukcji zestawu doposażeniowego.
4. **SPRAWDŹ LINKE RĘCZNEGO ZWALNIAKA** Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest łatwo dostępna bez otwierania kamizelki.

## OPRÓŻNIANIE

Odwróć zatyczkę rurki awaryjnego pompowania i starannie wciśnij ją w rurkę Ściśnij, aby wypuścić powietrze. Przed spakowaniem załóż zatyczkę na rurkę awaryjnego pompowania w zwykły sposób. UWAGA! Do opróżniania kamizelki należy używać wyłącznie umieszczonej odwrotnie zatyczki.

## DOPOSAŻANIE

### PRZED DOPOSAŻENIEM

Poniższe instrukcje doposażenia należy wykonać w podanej kolejności – w przeciwnym razie kamizelka będzie niesprawna. W razie wątpliwości co do prawidłowego złożenia kamizelki należy skontaktować się z przedstawicielem lub producentem.

- Używaj tylko zestawów doposażenia firmy Baltic.
- Doposażanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Połóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone i czy zatyczka na rurce awaryjnego pompowania jest w zwykłej pozycji.
- Postępuj według zaleceń podanych w tej instrukcji oraz na karcie instrukcji dołączonej do zestawu doposażeniowego.
- Produkt jest gotowy do użytku dopiero po doposażeniu go zgodnie z podanymi instrukcjami.
- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.

63

## DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA AUTOMATYCZNA

- Odkręć zużyty capsule w lewo [10]. Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania. Nabój należy wymienić, jeśli został użyty lub jeśli minęła data przydatności do użycia [6] wybita na boku naboju. Na przykład 02 2015 oznacza, że wymiany należy dokonać przed lutym 2015.
- Wkręć sprawdzony capsule, jeśli jest sprawny, albo wkręć nowy capsule w prawo, po czym dokręć go ręcznie, aż schowa się cały gwint. Dolne okienko plomby na głowicy zaworu powinno mieć kolor zielony.
- Odkręć nabój CO2 w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części głowicy zaworu obok mocowania naboju CO2) [11:1] poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje.
- Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO2, jest nieuszkodzony [11:2].
- Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO2. Nabój należy wkręcać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi.

Po prawidłowym zamocowaniu capsule i naboju CO<sub>2</sub>, okienka obu plomb powinny mieć kolor zielony.

## DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA RĘCZNA

- Odkręć nabój CO2 w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części gwintu naboju CO2) [11:1] poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje.
- Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO2, jest nieuszkodzony [11:2].
- Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO2. Nabój należy wkręcać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi.

Po prawidłowym zamocowaniu naboju CO<sub>2</sub>, okienko plomby powinno mieć kolor zielony.

## PAKOWANIE

### PRZED SPAKOWANIEM

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dlonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Położyć pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni [12].
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone z kamizelki i czy zatyczka rurki awaryjnego pompowania jest w normalnej pozycji, a okienko plomby ma kolor zielony.

- Przeciągnij suwak do końca dłuższego zamka [13] po lewej stronie kamizelki asekuracyjnej. Przeciągnij suwak z powrotem w prawo na prawą stronę kamizelki.
- Złącz zamek błyskawiczny, jak w zwykłej kamizelce [14] i przeciągnij suwak w lewo wokół kamizelki, składając jednocześnie komorę wypornościową zgodnie z poniższą instrukcją.
- Wsuń pod spód w kształt litery Z [15:1]
- Wsuń pod spód w kształt litery Z [15:2]
- Wsuń pod spód [15:3]
- Wsuń pod spód w kształt litery Z [16]
- Wsuń pod spód w kształt litery Z [17:1]
- Wsuń pod spód w kształt litery Z [17:2]
- Wsuń pod spód [17:3]
- Aby zapiąć kamizelkę, przeciągnij suwak wokół niej [18]. Zapnij rzepy przy dwóch zwalniakach [1] [2]. Pamiętaj, aby zatrzymać suwak przy pierwszym zakończeniu na końcu zamka [19]. Umieść koniec zamka w kamizelce [20].
- Upewnij się, że linka zwalniaka jest dostępna, wyciągając ją przez otwór w tylnej części zewnętrznego pokrowca przed zapięciem kamizelki [3].

## CZĘŚCI ZAMIENNE

Następujące części zamienne są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic:

Zestaw doposażeniowy Baltic z nabojem CO<sub>2</sub> 33 g, część nr 2433. Zawiera nabój CO<sub>2</sub> 33 g. Capsule, część nr 2407. Zawiera automatyczny capsule.

Gwizdek

Zestaw odblasków

Zestaw taśm krocznych 30 mm

## AKCESORIA

Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne mogą zostać wyposażone w wiele akcesoriów różnego przeznaczenia. Akcesoria te są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic.

Automatyczna lampa alarmowa

Kaptur ochronny

Pokrowiec

Zabezpieczenie szwów

Nazwa modelu została umieszczona z przodu produktu.

Data produkcji jest nadrukowana na etykiecie przeglądów okresowych produktu.



Produkten överensstämmer med Rådets direktiv 89/686/EEG  
eller PPE Regulation (EU) 2016/425  
The device is in accordance with Council Directive No. 89/686/EEC  
or PPE Regulation (EU) 2016/425  
Typgodkänd av/The device is EC type examined by  
FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

Du kan finna vår försäkran om överensstämmelse på vår hemsida [www.baltic.se](http://www.baltic.se)  
You can find our declaration of conformity at our website [www.baltic.se](http://www.baltic.se)



#### HEAD OFFICE

Baltic Safety Products AB • Box 60, S-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN  
Tel +46 506 369 90 • Fax +43 506 401 96 • info@baltic.se • [www.baltic.se](http://www.baltic.se)



ISO 9001:2015 Certified  
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products